

Jalon  
angel

REINA DE LOS JUEGOS FLORALES DE LA CORONA DE ARAGÓN, CELEBRADOS EN BARCELONA CON MOTIVO DE LA SEMANA ARAGONESA

INSTITUTO BIBLIOGRAFICO  
ARAGON

NOVIEMBRE  
1 9 2 9

ARAGÓN

PRECI  
2 PTA.

# ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ESTEBANES, 1. 1.º

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL \* EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

## PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

*Fiestas del Pilar.* — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

*V Salón Internacional de Fotografía.* — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

*San Valero.* — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

*Cinco de marzo.* — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

*Fiestas de primavera.* — Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

*Semana Santa.* — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

## MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

*CATEDRALES.* — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

*La Seo.* — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

*San Pablo.* — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

*Cripta de Santa Engracia.* — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

*Lonja.* — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

*Audiencia.* — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

*RINCÓN DE GOYA.* — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

*Murallas romanas.* — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

*Universidad.* — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

*Facultad de Medicina y Ciencias.* — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

*Antigua Zaragoza.* — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

## MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

*Museo Provincial de Bellas Artes.* — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

*Museo Comercial.* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo Etnográfico "Casa Ansotana".* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Jueves y domingos, entrada libre.

*Castillo de la Aljafería.* — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesanos. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

*Biblioteca Provincial.* — Universidad Literaria. — Pla-

za de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.* — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca Popular.* — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

*Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.* — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

*Biblioteca Galdeano.* — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

**suaves  
y elegantes**

**son las  
pieles y  
abrigos**

**que presentan los  
nuevos almacenes  
de aragón  
p. cativiela, zaragoza**

**siempre lo mejor  
por su precio**



*Narcisse  
de  
France*

PERFUMES DE MODA  
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCIÓN

Concesionario para Zaragoza

*p. Cativiela*

Almacenes de Aragón

**La Flor de Almíbar**

(Nombre registrado)

**Confitería y Pastelería  
Especialidad en turrónes**

Teléfono 1320

**D. Jaime I, núms. 29 y 31**

**ZARAGOZA**

**HOTEL EL SOL**

**Molino, 2 ZARAGOZA Teléf. 1940**



Agua corriente caliente y fría  
en todas las habitaciones. Au-  
tobús a las estaciones. El más  
próximo al templo del Pilar



**Pensión desde 11 pesetas**

# Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de SAs, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,  
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía  
Internacional

**WAGONS-LITS**

Oficina de información y despacho  
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE  
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

**D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA**

Despacho de camas en los Wagons-  
Lits \* Reserva de plazas en los  
coches Pullman \* Billetes de ferro-  
carril valederos 60 días \* Billetes  
internacionales valederos 45 días.

## VIAJES A FORFAIT

**Excursiones.**

**Turismo.**

**Peregrinaciones.**

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES  
KILOMÉTRICOS.

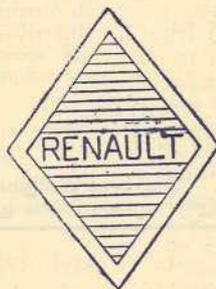
# AUTOMÓVILES RENAULT

## Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.

Accesorios en general.



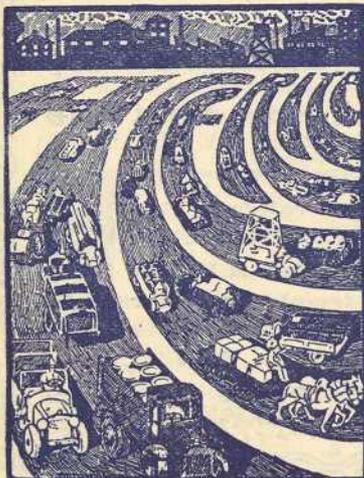
**RAFOLS, NÚM. 2**

TELÉFONO 3236

**ZARAGOZA**

Stock Michelin

etc., etc.



## Construcción y Decoración, S. A.

Plaza la Constitución, 3, entlo.  
— ZARAGOZA —

### Neolita

Material aplicable a toda  
clase de construcciones.  
Piedra artificial. Reve-  
cos. Decoración.

### Xilolita

Pisos continuos de ma-  
dera reconstituida.  
Resistente. Duradero.  
Higiénico.

### Acerita

Firme especial  
para carreteras y luga-  
res sometidos a grandes  
esfuerzos.

REPRESENTANTES EN: Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Málaga, Córdoba, Santander,  
Bilbao, Salamanca, León, Toledo, Palencia, Burgos, Granada, Tarragona, Logroño, Zamora,  
Ciudad Real, Avila, Llerida, Vitoria, Pamplona, Guadalajara, Cuenca, Teruel, Gerona, Valla-  
dolid, Vigo, Cádiz, Cartagena, Baleares, Jaca y Sariñena (Huesca), Lodosa, Tudela y Tafalla  
(Navarra), Sádaba (Zaragoza).

Informes, condiciones y presupuestos gratuitos

# CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. . . . . 37.389 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 45.771.467'42 pesetas.

En 1928 les ha abonado por intereses. . . . . 1.251.267'22

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

*Calleres  
Tipográficos*

*Cecilio del Molino*

*Avenida del Carme  
17  
Zaragoza*

RESTAURANT	ANTIGUA	Especialidad en
PASTELERIA	<b>Casa LAC</b>	BANQUETES
FIAMBRES	Casa fundada en 1825	BODAS
HELADOS	MÁRTIRES, 18	LUNCHES - TES
TELÉF. 2327	(Antiguo Arco Cineja)	ZARAGOZA

**GRAN HOTEL  
CONDAL**

BOQUERÍA, 23  
(Junto Ramblas)

**BARCELONA**

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE  
AGUA FRÍA Y CALIENTE.  
CUARTOS DE BAÑO.  
LAVABOS.

**MIGUEL FANDOS**  
OSSAU, NÚM. 3  
TELÉFONO 1497 ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA  
OBRAS.  
CANALES. PARARRAYOS.  
ETC., ETC.

# LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50  
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para  
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

Oficinas en Madrid:  
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

**A**nuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15  
y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido  
en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.

## Hotel Universo y Cuatro Naciones Zaragoza



Ascensor.

Calefacción.

Agua corriente,  
caliente y fría.

Auto-omnibus  
en las estaciones.



Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.

# BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

**CAPITAL: 20.000.000 de pesetas**

**RESERVAS: 5.650.000 pesetas**

## SUCURSALES

ALCAÑIZ \* ALMAZÁN. HUESCA \* JACA \* LÉ-  
ARIZA \* AYERBE \* BA- RIDA \* MADRID \* MO-  
LAGUER \* BARBASTRO. LINA DE ARAGÓN.  
BURGO DE OSMA \* CA- MONZÓN \* SARIÑENA.  
LATAYUD \* CAMINREAL SEGORBE \* SIGÜENZA.  
CARIÑENA \* CASPE. SORIA \* TARAZONA.  
DAROCA \* EJEJA DE LOS TERUEL \* TORTOSA.  
CABALLEROS \* FRAGA.

AGENCIAS EN ADEMUZ Y MEQUINENZA

Oficina de servicio de cambio de moneda  
en la estación internacional de Canfranc.

## BANCA

## BOLSA

## CAMBIO

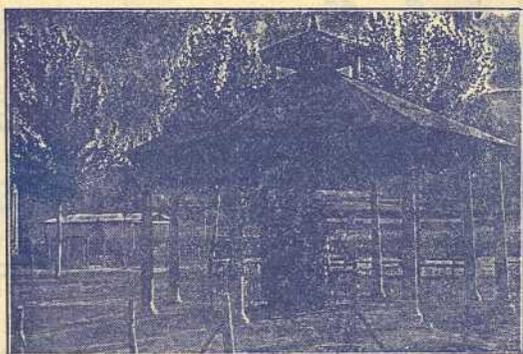
### CAJA DE AHORROS

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE  
CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS  
Y URBANAS POR CUENTA DEL

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA  
LIBRES DE COMISIÓN

"SECCIÓN VIAJES HISPANIA"



## Aguas Mineromedicinales de Camarena

(PROVINCIA DE TERUEL)

Declaradas de utilidad pública por R. O. de 31 de Diciembre de 1890

Especialísimas para las enfermedades  
del intestino (estreñimiento)

Eminentemente diuréticas y laxantes.

De venta en todas las FARMACIAS y DROGUERÍAS

DEPOSITARIOS EN ZARAGOZA:

S. A. Farmacéutica Aragonesa y Sres. Rived y Chóliz

REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:

CASIANO BARTOLOMÉ

Armas, núm. 10

# E. Berdejo Casañal

ha trasladado sus talleres  
de Artes Gráficas, a

Cinco de Marzo, 2 dup.º

Teléfono 1271

ZARAGOZA

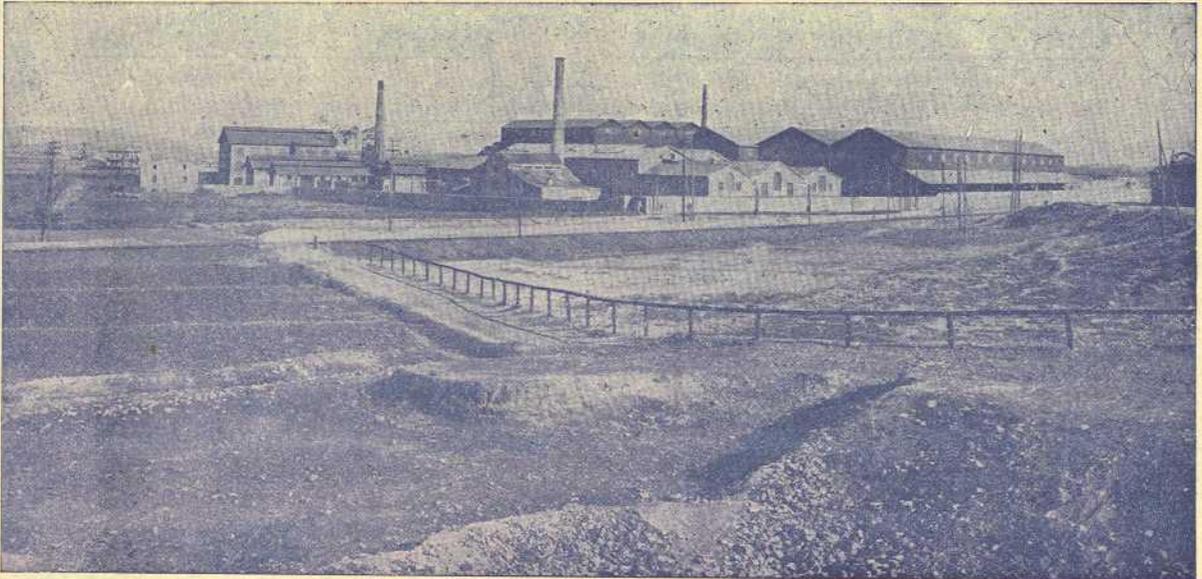
# LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS  
CARBONES  
COCINAS

## IZUZQUIZA ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS  
CEMENTOS  
BOMBAS

Almacén de Paños y Novedades	<b>Juan Soteras</b> Zaragoza	Manifestación, 47 - 49 y Prudencio, 16 - 18 - 20
------------------------------------	---------------------------------	---

<b>LA MONTAÑA DE ORO</b>	GRAN PLATERÍA <b>IGNACIO HIJAZO</b> Espoz y Mina, 38 <b>ZARAGOZA</b>
Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composuras a precios económicos.	

GRANDES TALLERES DE ORFEBRERÍA RELIGIOSA <b>EUSEBIO AGUILAR</b> PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES CASA FUNDADA EN 1879	FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS. SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC. SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS. CONSTANTES NOVEDADES DESPACHOS DE VENTA: PLAZA DEL PILAR Kioscos núms. 1 y 4	TALLERES Y OFICINAS: PLAZA DEL PILAR, 11 (Retiro) - ZARAGOZA
---	---	--

# BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

**CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS**

**DOMICILIO:**

**PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8**

**APARTADO DE CORREOS NÚM. 31**

**CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES  
BANCA - CAMBIO - BOLSA**

**Sucursales y Agencias:**

**Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina  
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Epila - Graus - Híjar - Puebla de Híjar  
Tamarit de Litera.**

Si tiene interés en que sus  
fotogramados sean lo más perfectos  
posible, le interesa enviarlos a los

**TALLERES DE FOTOGABADO**

**ESPASA-CALPE, S. A.**

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los  
talleres más modernos y organizados para realizar  
en su máxima perfección toda clase de fotogramados  
en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,  
cromocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones  
de la asombrosa

**ENCICLOPEDIA ESPASA**

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO  
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

**RÍOS ROSAS, NÚM. 24**

**Apartado 547**

**M A D R I D**

**RIVED Y CHÓLIZ**

**PRODUCTOS QUÍMICOS  
FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES  
INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO**

**CASA CENTRAL:  
D. JAIME I, 21**

**ZARAGOZA**

**SUCURSAL:  
COSO, 23**

**FARMACIA  
PERFUMERIA  
ORTOPEDIA**

**ARTÍCULOS  
Y  
LABORATORIO  
FOTOGRAFICOS**

# NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1430	D. Dionisio Gascón Marín.....	Zaragoza.	1439	D. Mariano Lacambra Bernad.....	Zaragoza.
1431	D. Eloy Crespo Gasque.....	Calanda (Teruel)	1440	D. Ignacio Ansúategui.....	Zaragoza.
1432	D. José Soldevila Faro.....	Lérida.	1441	D. Carlos Domínguez de la Fuente...	Zaragoza.
1433	D. Mariano Cerezo.....	Zaragoza.	1442	D. Javier Ciria.....	Zaragoza.
1434	«Biblioteca Nacional».....	Lisboa.	1443	D. Antonio Martín Peña.....	Zaragoza.
1435	D. Sebastián Solanilla.....	Zaragoza.	1444	D. Francisco Durán.....	Arañones (Jaca).
1436	D. Rafael Gastón.....	Zaragoza.	1445	D. Andrés Fenjol.....	Jaca.
1437	D. Ramón Serrano Suñer.....	Zaragoza.	1446	D. Fernando Ríos.....	Zaragoza
1438	D. Pío Echevarría.....	Jaca.			

## LA PRÓXIMA EXCURSIÓN COLECTIVA

### Zaragoza, Sevilla, Barcelona y regreso a Zaragoza

en los cómodos y lujosos AUTO PULLMAN marca «Bussing», de seis ruedas y 34 plazas, propiedad de la COMPAÑÍA IBÉRICA DE TRANSPORTES Y TURISMO, S. A., visitando Alhama y Monasterio de Piedra, Madrid, Toledo, Trujillo, Mérida, Exposición de Sevilla, Córdoba, Granada, Jaén, Baeza, Ubeda, Albacete, Requena, Valencia, Castellón, Tarragona, :: :: :: :: Exposición de Barcelona, Lérida y regreso a Zaragoza :: :: :: ::

Saldrá de esta capital el día 27 de noviembre, a las ocho de la mañana, del Gran Hotel (Salidas cada veinte días) Solicite detalles complementarios y apresure su inscripción en la Agencia de Viajes:

Plaza de Sas, 5

ZARAGOZA

Teléfono 37-62

## MANUEL GUERRERO Y C.<sup>a</sup>

### VINOS Y COÑAC

JEREZ DE LA FRONTERA (Cádiz)

## Hotel Restaurant Bilbaino

Propietario: **VICTORINO GIMÉNEZ**

Calefacción Central - Agua corriente en todas las habitaciones

Escuelas Pías, 37 ZARAGOZA Teléfono 4009

# Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

(CONTINUACIÓN)

- ALDEHUELA DE LIESTOS.**—Partido de Daroca, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 269 habitantes a 22 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es la más próxima (C. A.), y 104 de la capital. Se reparte el correo a las 18 y se recoge a las 19. Carretera más próxima la de Daroca; río más próximo, Piedra, a 6 kilómetros. *Principal producción:* cereales. *Fiesta principal,* el 10 de julio, San Cristóbal.
- ALDEHUELA DE SANTA CRUZ.**—Partido de Calatayud, provincia de Zaragoza. Lugar de 94 habitantes a 2 kilómetros de Santa Cruz de Grio.
- ALER.**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 182 habitantes a 4 kilómetros de la cabeza del partido y 84 de la capital. La estación más próxima Binéfar (N.), a 47 kilómetros. Carretera de Rasordi a Montañana. Es digna de admirarse una antiquísima iglesia. *Principales producciones:* trigo, aceite, y se exporta cal de piedra y carbón vegetal. Automóvil diario de Graus a Binéfar pasando por Aler; hora de salida de Graus, a las 6'30, y de Binéfar a las 14.
- ALERRE.**—Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 225 habitantes a 5 kilómetros de la capital. Ferrocarril (N.) a un kilómetro. Se reparte el correo a las 11 y se recoge a las 10. Giro postal hasta 50 pesetas. Telégrafo limitado. Carretera de Huesca a Canfranc. *Principal producción:* trigo. *Fiesta,* el 25 de julio, Santiago. Automóvil a Loarre.
- ALFAJARIN.**—Partido de Zaragoza, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 1.389 habitantes a 17 kilómetros de la Ciudad; la estación más próxima El Burgo de Ebro, a 8 kilómetros (M. Z. A.). Reparten los correos a las nueve y media y se recoge a las doce. Carretera de Madrid a Francia por La Junquera. Río Ebro a 6 kilómetros. Su principal producción es cebada, remolacha, trigo, maíz y alfalfa. Hay grandes yacimientos de yeso. Se produce mucho esparto y regaliz. Celebra fiestas del 7 al 10 de septiembre. Automóvil de línea, transporta correspondencia, de Zaragoza a Alfajarín; salida de la plaza de Ariño a las ocho y media de la mañana. Automóvil de línea para viajeros de Zaragoza a Osera y viceversa; pasa por Alfajarín hacia Zaragoza a las ocho de la mañana y regresa por la tarde a las siete. Se conserva una arqueada de la Puerta de la Muralla, de la población que en otros tiempos debió ser derruida. Al pie de un elevado monte, sobre el cual se ve el antiguo castillo de Aben Alfát, construido por Ben Alfage, rey moro de Zaragoza, fortaleza inexpugnable hasta que se inventó la pólvora y las armas de fuego, se encuentra la histórica villa de Alfajarín, cuya parroquia está dedicada a San Miguel Arcángel, que fué restaurada el año 1474. Dos iglesias hay además en el citado pueblo, dedicadas a la Santísima Virgen, la primera de Nuestra Señora de la Peña, que no se tiene por aparecida, pero sí por muy antigua y milagrosa; está colocada sobre un peñasco, al pie del castillo de que hemos hecho mención, y del cual pudo ser capilla. Es la santa imagen escultura en madera, de estatura regular, teniendo el Santo Niño en los brazos y ambos con hermosos mantos. Nuestra Señora de la Cueva fué en otro tiempo iglesia de un Convento de dominicos, que, derruida, fué restaurada en 1775 por la religiosa piedad de la Excm. Sra. Marquesa de Aytóna. Es también la escultura un palmo de alta y colocada en una urna. En esta ermita, en muy mal estado de conservación, en la actualidad se halla cerrada al culto, ni existen imágenes; la sacristía, derruida. Existe una Cofradía de Nuestra Señora de la Peña, canónicamente fundada de inmemorial, que cuida del Santuario de su nombre y tiene también Capilla en la parroquia; y otra del Santo Rosario, que cuenta dos siglos de antigüedad y tiene también su altar propia. Esta Cofradía hace dos años que se disolvió. La iglesia es de estilo gótico. Existe la famosa, por su gran concavidad, cueva denominada "Grallera", al pie del cerro del castillo.
- ALFANTEGA.**—Partido de Fraga, provincia de Huesca. Lugar de 310 habitantes, a 2 kilómetros de Pueyo de Santa Cruz.
- ALFAMBRA.**—Partido de Teruel, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 1.340 habitantes a 26 kilómetros de la capital; la estación más próxima Teruel, a 26 kilómetros. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 11. Carretera de Teruel a Cortés. Báñala el río Alfambra. *Principales producciones:* cereales, alfalfa y patata. Alumbrado eléctrico. *Fiesta,* el 3 de julio, Santa Beatriz. Automóvil de Teruel a Montalbán pasando por Alfambra, saliendo de Teruel a las 9.
- ALFAMEN.**—Partido de La Almunia, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 1.033 habitantes, a 12 kilómetros de la cabeza del partido y 36 de la capital. La estación más próxima Longares, a 6 kilómetros (C. Z.). Se reparten los correos a las 13 y se recoge a las 8. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Zaragoza a Valencia a 7 kilómetros. *Principal producción:* cereales. El cultivo es muy escaso, dedicando sus tierras a dehesas para pastos. *Fiesta,* el 16 de agosto, San Roque.
- ALFOCEA.**—Partido de Zaragoza, provincia de Zaragoza. Barrio de Zaragoza a 11 kilómetros, con 300 habitantes, cuya estación más próxima es Utebo (M. Z. A.), a 4 kilómetros. Se reparten los correos a las 12 y se recoge a las 14. Báñalo el río Ebro. *Principales producciones:* cereales, hortalizas y remolacha. *Fiesta,* el 3 de febrero y primer domingo de octubre, San Blas y Nuestra Señora del Rosario. Este pueblo es muy antiguo y fué de mayor importancia, pues en 1518, en la jura del príncipe Don Carlos, aparece la firma del Señor de Alcofea; pero en el 1677 fué destruida por una inundación del Ebro y reducida al estado en que hoy se encuentra. Su parroquia tiene por titular a San Cristóbal. Hay en su término una iglesia dedicada a la Purísima Concepción en 27 de abril de 1683, por el Ilmo. Sr. D. Juan Montemayor y Córdoba, Señor de Alcofea. La santa imagen es de escultura, una vara de alta; su altar es precioso y le adornan 15 cuadros de gran mérito. Tiene además otros seis altares, dos sacristías, coro y órgano; torre con su reloj.
- ALFORQUE.**—Partido de Pina, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 395 habitantes a 24 kilómetros de la cabeza del partido y 48 de la capital. La estación más próxima La Zaida, a 4 kilómetros (M. Z. A.). Se reparte el correo a las 10 y se recoge a las 16. Báñala el río Ebro. *Principales producciones:* cereales y legumbres. *Fiesta,* el 20 de enero, San Sebastián. Su templo parroquial, de orden gótico, patronato de los Condes de Montijo, está dedicado al Apóstol San Pedro: en sus inmediaciones se descubren restos de un antiguo castillo y varias atalayas de origen árabe. Tiene esta iglesia los altares del Santísimo Cristo, Purísima Concepción, Santa Pudenciana, Santos Fabián y Sebastián (de que hay reliquias) y Virgenes del Pilar y del Rosario; habiendo de ésta una Cofradía y otra del Santísimo. En un peirón o humilladero es también venerada Nuestra Señora del Pilar.

(Continúa al final de la Revista).

# S U M A R I O

LA SEMANA ARAGONESA EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE BARCELONA

Prefacio, S. I. P. A. — Discurso por D. Miguel Allué Salvádor en el acto inaugural. — Las construcciones en el Pueblo Español, *Fernando Castán Palomar*. — Bailadores y danzantes, *G. P. G.* — Las Bandas de Música en Aragón, *Albareda Hermanos*. — ¡Paso a la ronda! — Las Conferencias en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres, por *Isidro Comas*, *Mosen Antonio Buj*, *Manuel Banzo Echenique*, *Nicasio Oliván*, *Ricardo del Arco*. — El Mercado aragonés, *Marta Romani*. — La Jota en la Plaza del Pueblo Español, *G. Pérez Gimeno*. — El Cancionero Aragonés en la Semana Aragonesa. — Los Juegos Florales de la Corona de Aragón, *Lope Mateo*. — La voz de la raza, *Ginés Albareda Herrera*. — Discurso del Mantenedor D. Mariano Baselga Ramírez. — La Confederación del Ebro en la Exposición de Barcelona. — La Cinematografía y Fotografía en la Semana Aragonesa. — Expositores aragoneses en la Exposición Internacional de Barcelona. — Capítulo de gracias. — Juicio crítico del V Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza. — Juicios ajenos. — Labor del Sindicato. — Primer salón regional de Bellas Artes. — Bibliografía. — Índice geográfico. — Lista de socios.

MONTAÑEROS DE ARAGÓN: Noticias varias.

## Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS

Billetes de ferrocarril kilométricos.  
Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de



autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 29 Y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

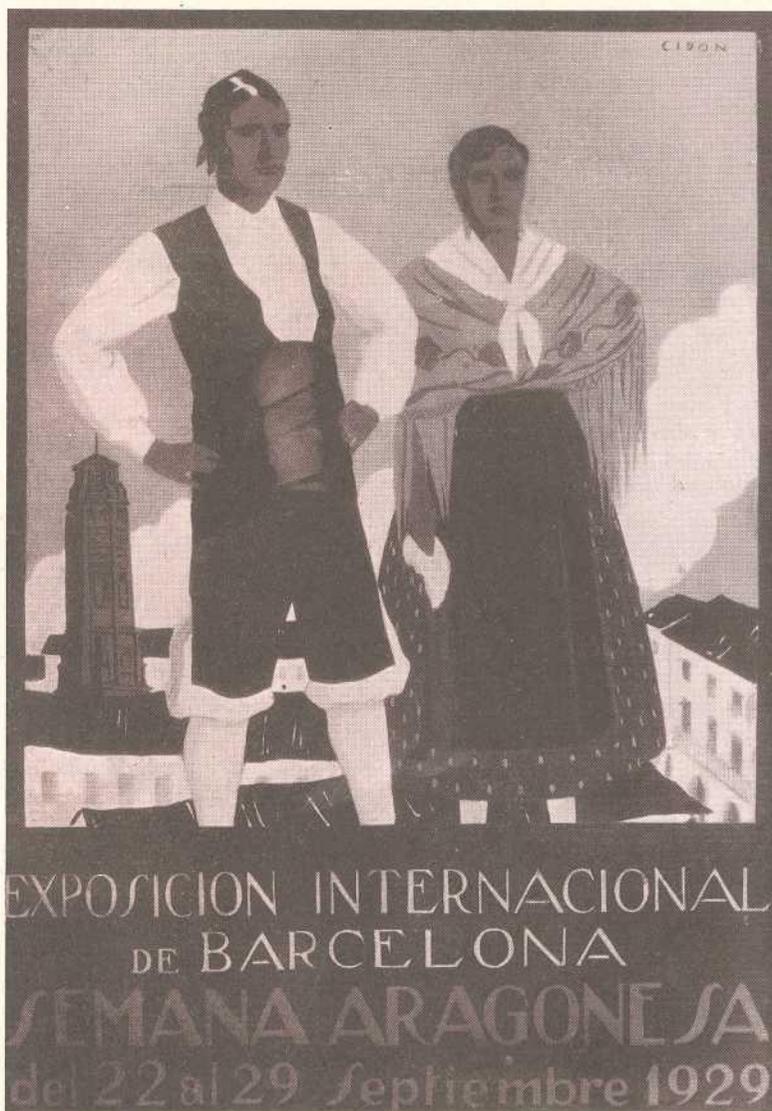
MADRID CARMEN, 5    SEVILLA SANTO TOMÁS, 17    VALENCIA DR. ROMAGOSA, 2    SAN SEBASTIÁN PLAZA GUIPÚZCOA, 11    PALMA SIETE ESQUINAS, 6    ALMERÍA PASEO DEL PRÍNCIPE, 42

TELEGRAMAS: CETURISMO



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

La Semana Aragonesa en la Exposición Internacional de Barcelona



Cartel anunciador de la Semana Aragonesa,

original de F. de Cidón (Fot. COYNE)

# P R E F A C I O

El Comité Ejecutivo de la Exposición Internacional de Barcelona, siguiendo su labor tan acertadamente orientada de dar variedad y animación a los festejos populares de carácter regional, invitó a las Excmas. Diputaciones provinciales y Ayuntamientos a formular un programa y organizar y llevar a efecto la Semana Aragonesa que en la Exposición mostrase a propios y a extraños todo cuanto nuestra región tiene de típico y característico.

Acogida la idea con verdadero entusiasmo se le prestó desde el primer momento todo el apoyo moral y material que la empresa requería.

Una de las primeras gestiones fué el encargo al Sindicato de Iniciativa de Aragón, muy honrosa para esta entidad por venir de quien venía y por tratar de tan patriótica labor, de presentar un programa de lo que, a su juicio, debiera constituir la Semana Aragonesa.

Este programa fué presentado a la Corporación provincial y tan bien acogido que no hubo que hacer modificación alguna. El Sindicato de Iniciativa creía y deseaba haber terminado su intervención con la presentación del programa; sólo cediendo a los reiterados requerimientos de la Corporación provincial aceptó la difícil, laboriosa e ingrata labor de organizar primero, y llevar a cabo después, la realización total del programa.

Hemos de insistir en que ni el Sindicato de Iniciativa solicitó el intervenir en la organización y desarrollo de la actuación de los múltiples y numerosos elementos de la Semana Aragonesa ni creyó entonces, como no cree ahora, que sea esa la misión de los Sindicatos de Iniciativa; únicamente la insistencia y los razonamientos atendibles del Presidente de la Excma. Diputación zaragozana en aquellos días, don Patricio Borobio (a quien rendimos el tributo de cariño que sus dotes personales y su patriotismo merecían y dedicamos en esta ocasión nuestros más fervientes votos por el eterno descanso de su alma), pudo inclinar nuestro ánimo, y aceptar.

Los trabajos del Sindicato, responsable desde este momento por delegación de la Excma. Diputación, de lo que habría de ser la representación de Aragón en la Exposición Internacional de Barcelona, comenzaron inmediatamente, previa aprobación del programa por el Comité de la Exposición. Hacemos gracia al lector de las incidencias y cambios del programa ajenos a la voluntad del Sindicato, ya que a pesar de su aprobación en Barcelona, el acoplamiento y adaptación a los propósitos de la Exposición requirieron varias entrevistas entre los elementos directivos del Comité y del Sindicato, resueltos definitivamente de común acuerdo todos los puntos esenciales, se activaron los trabajos y se llegó a determinar las aportaciones seleccionadas, pues a nadie puede ocultarse que en esta clase de organizaciones, todos se creen llamados a figurar en primer lugar, y no es la labor menos penosa por el tiempo que requiere y por lo desairado de la negativa, esta de la designación de personas, grupos o entidades.

El criterio del Sindicato fué el de la representación por provincias de lo más selecto en todos los órdenes de la actividad regional, y así, desde los Pirineos hasta el Bajo Aragón en sus confines con Valencia estuvieron representados en la Exposición los grupos más variados y más característicos de la riqueza folklórica aragonesa, los más valiosos elementos artísticos, y en cuanto a los conferenciantes, tuvo

especial empeño en que las provincias hermanas estuvieran representadas brillantemente, como así fué.

El Sindicato de Iniciativa no tiene la pretensión de haber realizado una obra insuperable y perfecta, pero sí el orgullo, y esto lo proclama muy alto, de haber conseguido para Aragón un puesto preeminente en cuanto a la celebración de la Semana Aragonesa se refiere, por la excelente acogida, que puede calificarse de entusiasta y sin precedentes en celebraciones análogas, que las exhibiciones típicamente aragonesas obtuvieron en la plaza Mayor del Pueblo Español, que nunca se vió tan extraordinariamente concurrido, desde la fiesta de la verbena de San Juan, en que los visitantes de la Exposición se calcula llegaron muy cerca del medio millón.

Y no solamente ha sido un éxito por el número de espectadores, en progresión creciente a medida que iba avanzando la Semana, que lo ha sido igualmente por el entusiasmo de que todas las gentes se veían poseídas, desde Sus Altezas Reales, que presenciaron con muestras de visible agrado nuestros cantos y nuestras danzas puramente, netamente aragonesas, hasta el más humilde de los obreros confundidos con gentes de todas las clases sociales que se apretujaban llenando por completo la amplia plaza Mayor del Pueblo Español, guardando un imponente silencio, para romper en un aplauso entusiasta y cordial al término de nuestro incomparable canto. Por más de una mejilla se deslizaban lágrimas de alegría y emoción ante un espectáculo tan grandioso y conmovedor que difícilmente olvidaremos los que tuvimos la dicha de presenciarlo.

Las conferencias, en el Salón del Ayuntamiento de Valderrobres, fueron igualmente celebradas y aplaudidas por el selecto público, que llenó por completo el local en todas ellas.

De los Juegos Florales sólo diremos que el enorme, quizá excesivo, Salón de Fiestas del Palacio Nacional, logró un concurso que no tenía precedentes desde que se inauguró la Exposición, y de ello, al felicitarnos, felicitamos al Centro Aragonés de Barcelona, organizador de la fiesta.

Por órdenes que partieron de las oficinas de la Exposición, momentos antes de comenzar y cuando todo estaba preparado, nos vimos privados del concierto de Orquesta y Orfeón Zaragozanos en el Palacio Nacional, como antes y por la misma causa de una representación en el Teatro del Palacio de Proyecciones. Esto determinó ciertas gestiones que el prestigio de las representaciones oficiales de Aragón requería y que dieron, como no podían menos de dar, un resultado inmediato y satisfactorio, y en este ambiente de prestigio y dignidad se realizó el desfile desde el Palacio de Proyecciones al Pueblo Español; al frente los gigantes y cabezudos, formando en la comitiva las representaciones de las tres Diputaciones aragonesas y de los Ayuntamientos de Zaragoza, Huesca y Teruel y otras ciudades aragonesas con los maceros y banderas históricas, grupos vistiendo los trajes típicos característicos de cada provincia, Centro Aragonés, Centro Obrero Aragonés de Barcelona y Sindicato de Iniciativa, siendo el paso de la comitiva por los jardines de la Exposición, acogida con visible agrado y simpatía por el público que iba engrosando y penetró tras ella en el Pueblo Español.

Sus AA. RR. las Infantas Doña Beatriz y Doña María Cristina visitaron por segunda vez durante la Semana Ara-

gonesa la plaza Mayor del Pueblo Español, donde se instaló el Mercado típico aragonés, esta vez acompañadas de Sus Majestades los Reyes, que oyeron el pregón y visitaron detenidamente los puestos, comiendo las Infantas sendas sabrosísimas manzanas y guardando el Rey entre sus manos un ramo de té que le fué ofrecido por una vendedora.

De otras visitas recordamos a las fiestas de Jota en la plaza del Pueblo Español, la del Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros, y de los Excmos. Sres. Capitán General de Cataluña, Gobernador Civil de la provincia y Alcalde de Barcelona, Sr. Barón de Viver.

Asimismo recibieron las rondallas y cantadores aragoneses la visita, en desfile por la plaza, de los pífanos y atabales suizos, visita que les fué devuelta por los nuestros, reinando verdadera y efusiva cordialidad condensada en el abrazo en que se estrecharon el Director suizo y el de la Rondalla.

El Orfeón Zaragozano obtuvo, además de su actuación en el Pueblo Español y Palacio de Proyecciones, clamoroso

éxito ante la estatua del gran Clavé, acompañado de los coros catalanes del mismo nombre, y en Tarrasa, a donde fueron invitados y recibidos triunfalmente.

Es inevitable la crítica y a ella sometemos nuestras acciones todas, que cuando está inspirada en un ideal de mejoramiento y ejercida por quien con sus actos demuestra ser digno de criticar los ajenos, más es consejo que oposición hostil, y también en este aspecto nos sentimos orgullosos del resultado, pues al Sindicato han llegado de Zaragoza y de fuera, testimonios de gran valor por su procedencia y por el tono en que están expresados, que nos compensan con creces de la modesta, pero entusiasta aportación de nuestra entidad a la organización y desarrollo de los actos de la Semana Aragonesa, que han obtenido tan entusiasta acogida en Barcelona, contribuyendo al mayor conocimiento y prestigio de los valores de Aragón.

S. I. P. A.

## Discurso por D. Miguel Allué Salvador en el acto inaugural

**S**EÑORAS y señores: Ninguna región con más y mejores títulos que la nuestra para venir aquí, no ya en plan de amistad y camaradería, sino en plan de noble, de franca y de leal hermandad. Tal vez no sea necesario; pero sí es en mí obligado recordar, en este momento solemne, que Aragón y Cataluña vivieron durante siglos bajo una misma corona, formando aquel poderoso Estado de la España Oriental, que fué una de las primeras potencias de la Edad Media.

Mi satisfacción mayor en el día de hoy es saber que esta invocación de la regionalidad aragonesa no despierta el menor recelo en el ánimo de nadie, pues todos saben que nuestros esfuerzos están siempre dispuestos al sacrificio por el bien de la Patria.

Constituye para mí un gran honor llevar la voz de la Región aragonesa en esta solemne fiesta inaugural. Y uno de los primeros deberes que tengo que cumplir es el de dirigir un saludo afectuoso y cordial a las dignas autoridades de Barcelona, singularmente al señor Alcalde, por la favorable acogida que todos nos han dispensado como embajadores de la tierra aragonesa.

Esta Semana, con ser tan interesante por su contenido, lo es mucho más si se considera que a la exaltación de los valores de nuestra tierra se junta nuestro deseo de dar una muestra colectiva de cariño a la obra grandiosa que representa este Certamen y a sus ilustres organizadores. Para esto han venido y vendrán en días sucesivos delegaciones autorizadas de las Diputaciones, de los Ayuntamientos, de las sociedades deportivas y de turismo, de las entidades culturales y mercantiles, de todas aquellas organizaciones que significan fuerza y vida en Aragón. De un modo singular quiero destacar la presencia en este acto del Sindicato de Iniciativa de Aragón, que con tanto entusiasmo trabaja por el desarrollo del turismo en nuestra tierra, y la de los Centros aragoneses de Barcelona, para los que guardo una preferente simpatía, porque me doy cuenta del sentimiento de nostalgia que los envuelve, viéndose alejados de los linderos de nuestra región querida.

Sobre el hecho de haberse organizado aquí el "Pueblo Español", España entera se ha pronunciado entusiasmada. Sobre la circunstancia de haber en él monumentos tan nuestros, como la torre de la iglesia de Utebo, la Casa Consistorial de Valderrobres y los más típicos caserones de Graus, Fraga, Sos del Rey Católico, Sariñena, Alcañiz, Borja y tantas otras localidades aragonesas, se pronuncia hoy nuestra región plétórica de agradecimiento.

Aragón felicita efusivamente al señor Marqués de Fo-

ronda, Director de la Exposición Internacional, y a todo el Comité organizador de la misma por el éxito de este Certamen, prueba palpable de la vitalidad de España, y de la actividad de Cataluña, y alarde insuperable de riqueza y de trabajo.

Satisfechos podéis estar del éxito logrado. A cooperar en él, en la medida de sus fuerzas, vienen hoy los hijos de Aragón.

Cervantes, que tan bellas cosas dijo de la ciudad de Barcelona, y al que no guardamos los aragoneses el menor rencor, porque al enviar a Don Quijote de Castilla a Cataluña, pasara en silencio las tierras de Aragón, comprendiendo que los aragoneses, enamorados del sentido común, hubieran fundido al Ingenioso Hidalgo y a su famoso escudero en una sola figura, por no concebir separadas esas dos mitades del género humano, me brinda una descripción, que quiero parafrasear, diciendo que aquí han venido y vendrán, en días sucesivos, los que beben las aguas del ancho y caudaloso Iberus; los que templaron sus armas en las corrientes sosegadas del Jalón y del Queiles; los que allá, en el Pirineo, esmaltan el ambiente nevado de sus montañas, con los ecos de las dulces y sentimentales canciones de Ansó; los que en las llanuras de Monegros viven, resignados y aun gozosos, sumergiendo su mirada en el dorado mar de sus trigales; los que juntaron en un único deleite la vista y el gusto, cultivando amorosamente las frutas sanas y exquisitas, como sanas y exquisitas son las mejores de aquella tierra; los que en las tierras de Huesca tremolaron de una vez para siempre la bandera de un raza fuerte y vencedora; los que en las calles y en las casas solariegas y en los templos de Teruel vivieron el poema de amor más lindo y delicado que han conocido los siglos; los que en los muros de Zaragoza esculpieron con su sangre la epopeya heroica de la libertad y de la independencia de la Patria; los que vieron su tierra sublimada con los resplandores del cielo, desde aquella noche memorable en que la Augusta Madre de Dios se dignó posar su planta en la ribera del Ebro; todos están aquí presentes o representados, para ofrendaros su admiración y, lo que vale más, su simpatía y su afecto.

No podía faltar en este conjunto la corte de nuestros artistas, escritores, poetas, músicos, periodistas, conferenciantes y hombres de estudio en general, que también han querido venir para ofreceros las galas de su ingenio.

Punto culminante de esta Semana Aragonesa ha de ser la Jota, ese canto bravío que todas las regiones de España



Sus Majestades escuchando el pregón de las fiestas. (Fot. Gaspar, Segarra y Torrents).

proclaman como el himno del alma nacional. Más de unos ojos se bañarán de lágrimas en los días de la semana que hoy comienza, cuando la ronda baturra avance, valiente y briosa, por las típicas calles del "Pueblo Español". Sean mis últimas palabras este tríptico de coplas, que yo os ofrendo como grito de vanguardia:

La Imagen del Pilar dice  
que, de todas sus hermanas,  
la Virgen de Monserrat  
es la Virgen que más ama.

Noble pueblo catalán,  
cuando Aragón se te acerque,  
no dudes, que te da el alma  
como pago de tu albergue.

Y para fin de esta fiesta  
y comienzo de campaña,  
los baturros abrazamos  
a Cataluña y a España.

(Una formidable ovación acogió el discurso del señor Allué Salvador).

## Las construcciones en el Pueblo Español

### Elogio de la vieja ciudad

EL espíritu del siglo empieza a sentirse un poco fatigado de las avenidas suntuarias y de los edificios gigantes. El cemento ha uniformado las ciudades, y los ojos viajeros están cansados de ver en todos los países las mismas vías anchurosas con las mismas edificaciones altas y frías. Ya no hay turistas que acudan a las poblaciones por el solo hecho de que éstas sean amplias y geométricas; el viajero busca afanosamente las líneas clásicas, los motivos típicos, los recuerdos históricos o los alardes de originalidad. Por eso, cuando en Zaragoza se habla de fomentar el turismo y se encadena a este deseo la perspectiva de la nueva ciudad, sonreímos incrédulos; no creemos que esté en los bloques de cemento el atractivo para el turista; a éste hay que indicarle la ruta de la vieja ciudad, en la que vibra la gloria de nuestro pasado, seguros de que ha de acuciar su atención el recuerdo heroico mejor que el futuro vulgar y ramplón. Y, sin embargo, he aquí preterida, abandonada y a punto de desmoronarse, la antigua Zaragoza, que ya no tiene la Torre

Nueva, ni la Casa de la Infanta, ni otros muchos lugares que, de menos valor artístico, guardaban sutiles añoranzas de las gestas zaragozanas. Y he aquí también que lo que resta descaece lamentablemente por falta de cariño para el pasado y por escasez de atención para el presente. Siquiera por el egoísmo de atraer al turista, la vieja ciudad debía tener los máximos halagos de los zaragozanos.

### Una poderosa propaganda de Aragón

Acaso ese afán escudriñador de los turistas, y aun la misma fatiga que los españoles comenzamos a sentir por las ciudades uniformes, ha dado un triunfo magnífico al Pueblo Español que se alza en la Exposición Internacional de Barcelona. Tras la maravilla del agua y la luz, que es como una soñación o como una leyenda, tras la riqueza atesorada en el imponderable Palacio Nacional, el Pueblo Español alza su categoría en la atención del público.

Y a todas horas, por los interesantes recovecos, por las encrucijadas que sombrean los renegridos paredones de las



Stand del Sindicato de Iniciativa. (Fot. Pérez de Rosas).

casas solariegas, por las serpenteantes callejuelas de casitas enjalbegadas, pasean las gentes su inefable afán de goces sedantes, deteniéndose en cada esquina para buscar las evocadoras perspectivas de la vieja España, que se brindan pródigas en la magnífica arquitectura de cada región.

Pasan de ciento sesenta las construcciones de este prodigioso Pueblo Español, y en ellas hay veintidós aragonesas; honrosa preferencia, de cuya importancia no se hayan quizá percatado todos los aragoneses que han desfilado por la Exposición; pero que, por eso mismo, es justo consignar, pues nunca tuvo Aragón propaganda más poderosa, más linda ni más eficaz que la que, gallarda y desinteresadamente, se le ha brindado en el Pueblo Español.

#### La plaza Mayor

Aparte el número considerable de construcciones aragonesas, existe la condición primacial de ellas; aragonesa es la Casa Consistorial y aragoneses son también el pórtico y la torre de la iglesia.

Aquella reproduce el Ayuntamiento de Valderrobres, y los bajos de la casa están inspirados en los soportales del Monasterio de Casbas. Todo un frente en la anchurosa Plaza Mayor. En ella existe también una casa con soportales sobre pilares de piedra labrada, y el resto de ladrillo, construida con arreglo al tipo de una edificación de Alquézar. Y poco más allá unos soportales de Borja sirven de fondo a una casona con puerta de medio punto. Otra edificación aragonesa hay aún en esta Plaza Mayor: una casa de Graus, con su arquería de ladrillo, su escudo nobiliario y sus balcones de pesados herrajes.

La Travesía del Maestrazgo es breve: una sombría calle que dijérase milenaria, en la que sólo hay tres casas; de ellas una aragonesa, tipo de vivienda modesta vista múltiples veces en cualquier pueblo de nuestra región. Los arcos que limitan esta Travesía, para dar paso a la calle de Caballeros, reproducen los de Sos del Rey Católico. Y en la misma calle de Caballeros se alza, junto a las blasonadas casonas de Castilla, una edificación aragonesa, ligada a los arcos

antedichos, cuya galería alta tiene una interesante arquería y un alero de madera con plafones, minucioso trabajo de marcado carácter regional.

#### Las casas aragonesas de la Bajada de Cervantes

La Bajada de Cervantes es toda ella aragonesa. Diez casas con motivos arquitectónicos de Fraga, de Albarracín y de Borja. Anchos portales semicirculares, de grandes dovelas; típicos balcones con antepechos de madera; aleros tallados; las conchas de la famosa casa de Borja; el balcón esquinado de Albarracín... Y en la desembocadura de esta calle, la Plaza Aragonesa, amplia, emotiva, recia, solemne, en la cual se eleva majestuosa la rica torre parroquial de Utebo, con la filigrana de sus ladrillos y de sus azulejos, con su pirámide de teja y su calada veleta, recortada en el azul del cielo.

Remedos mudéjares en el ábside y en la puerta que da a la plaza; un alero de Daroca; conjunto armónico y de origen inconfundible; estamos en un bello rincón de nuestra tierra y voltean, por ser día festivo, las campanas de la torre parroquial.

Otra casa aragonesa en la misma plaza: una galería con arcos conopiales sobre imposta labrada; en las ventanas, marcos que guardan reminiscencias del Renacimiento italiano; hemos visto esta edificación en un pueblo aragonés, en Maluenda, y la evocamos fielmente en esta casita de la Plaza Aragonesa.

#### Noche en el pueblo

Tras una gradas que recuerdan las de Santiago de Compostela, se abre la Plazuela de la Iglesia, en cuyo frente está la portalada de un templo de Alcañiz, el del Carmen; las columnas salomónicas, la hornacina superior, la abundosa decoración barroca, detienen en seguida al visitante aragonés; esta iglesia es nuestra.

Y nuestros también otros muchos motivos de este bello Pueblo Español, que es un canto vibrante y magnífico a las

regiones españolas, vocero ante el mundo de las maravillas diseminadas por los pueblos.

Arbolitos provincianos, faroles ochocentistas, costanillas mal empedradas, humilladeros atezados, arcos que dan salida al campo; un río, un puente, y en la lejanía los millares de salpicaduras brillantes que iluminan la gran ciudad.

De noche, cuando va ya diezmada la concurrencia por las calles tortuosas del Pueblo Español, y se apagan, poco a poco, los fandanguillos en los típicos patios andaluces, y enmudecen las guitarras de los tocadores, y dejan de cantar saetas "La Gabriela" y "La Coralito", hay un místico reposo, muy provinciano, en las sinuosidades de estos barrios altibajos, que dijéranse los mismos por los que paseamos

muchas noches el tedio de las horas pasadas en los pueblos. Y se nos antoja que, más que el cosmopolitismo agudo y detonante del hotel, nos espera, tras este paseo, la tertulia del farmacéutico, del secretario, del juez, del médico, en la que seremos invitados a jugar al tute, mientras sus hijas — unas lindas burguesitas que se llaman Julieta, Carmen, Luisita, Elena — hacen unas labores primorosas y cuentan muchas veces los meses que faltan para que termine el curso en la Universidad...

FERNANDO CASTÁN PALOMAR

(De *La Voz de Aragón*).

## BAILADORES Y DANZANTES

DE las tradiciones que con más fervor se mantienen en los pueblos de Aragón, son las danzas populares, representadas por los típicos danzantes, con sus representaciones escénicas, sus músicas no siempre conformes con las reglas del pentágono, y que con su ritmo monótono, acompañado de cierta armonía en sus pasos y en sus encuentros de palos y espadas que nos traen vestigios de épocas pasadas.

La provincia de Huesca sigue cultivando a través de los tiempos estas danzas. Así Jaca presenta los bailarores de Santa Orosia, Benabarre, el baile de la inconstancia, la Morisma en Ainsa, que recuerda las luchas de la reconquista entre moros y cristianos ante la Cruz de Sobrarbe, y la Pastorada en Fueba con sus representaciones pastoriles como su nombre indica.

Graus presenta en sus fiestas sus característicos danzantes y la clásica mojiganga, con sus reyes y cortejo cuya existencia se remonta al siglo XIII recorriendo las calles del Pueblo para terminar en la Plaza Mayor, donde reciben unos mensajes jocosos y se hace el juicio del año. Estas fiestas de gran colorido y carácter han dado celebridad a través de los tiempos a la nobilísima capital de Ribagorza.

También Sena y Sariñena conservan sus danzantes presentados con el grato sabor de la tradición y del tipismo. Almudévar representa el dance del "Villano" sin diálogo y

Huesca exhibe sus danzantes lujosamente ataviados, los cuales acompañan a la procesión en la fiesta de San Lorenzo.

También los barrios de Zaragoza mantenían hasta hace poco tiempo sus típicos danzantes, destacando los de las Tenerías con sus dichos en forma de romance y publicando los defectos o buenas acciones de autoridades y personas significadas.

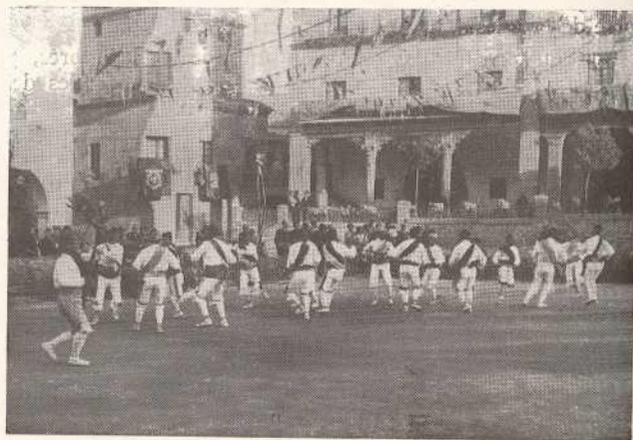
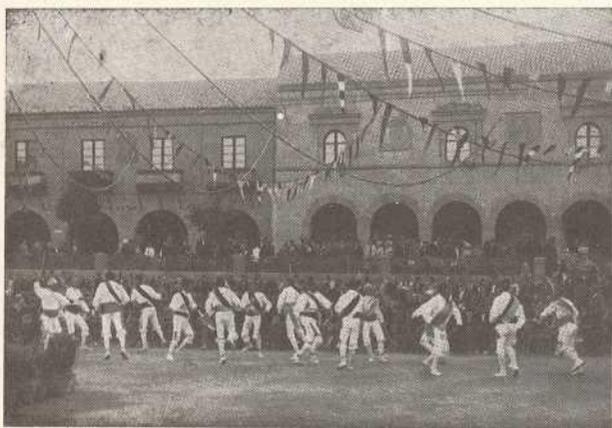
Los de Tauste se distinguen por sus evoluciones y "castillos" y Grisel y Plasencia de Jalón entusiasman al público con sus animados coloquios entre el Rapatán y el Mayoral.

Cetina tiene sus cuadros de danzantes muy completos, formando cortejo el Mayoral, Zagal, Tragaldavas, rey cristiano, embajadores, capitanes, soldados y la corte del rey moro, la reina y dos hijos, los cuales al final se convierten al cristianismo.

En Hija representan los danzantes un drama de carácter religioso con la intervención del diablo y del ángel salvador.

Danzantes de la montaña como son los de Santa Orosia y del llano como los de Almudévar, han sido presentados en la Semana Aragonesa de la Exposición de Barcelona con todo el sabor de la tradición y del tipismo en la Plaza del Pueblo Español, rodeada por sus arcaicos soportales y ante un público que añoraba lejanos tiempos.

G. P. G.



Danzantes de Almudévar. (Fot. Badosa).



Instalación de «La Caridad». (Fot. Pérez de Rosas).

## Las Bandas de Música en Aragón

No hemos de tratar en estas breves líneas de hacer una estadística de las bandas de música que existen en los pueblos aragoneses; de sobra conocidas son muchas de ellas por sus brillantes actuaciones en los concursos celebrados algunos años en nuestra ciudad con motivo de las fiestas del Pilar.

Lo que sí pretendemos demostrar es el cariño que hacia estas agrupaciones musicales sienten los aragoneses, y a este fin referiremos un hecho que presenciamos hace algún tiempo.

Nos encontrábamos en uno de los pueblos de la provincia de Teruel que están lindantes con la de Zaragoza; el motivo de nuestra estancia era inspeccionar unas obras de reparación que en la iglesia parroquial se llevaban a cabo y pronto pudimos apreciar a la par que unos albañiles inteligentes, cosa frecuente en Aragón, pues la albañilería es una profesión de abolengo, unos hombres francos y amables como es común a nuestra raza; llegó la hora de "dar de mano" (terminar el trabajo del día) y cuál no sería nuestra sorpresa al invitarnos a casa de uno de ellos para asistir a un ensayo de la banda; los que durante el día eran inteligentes y laboriosos obreros, eran, al caer la tarde, cultivadores del divino arte, y rendían este culto a la Belleza por motivos que ellos mismos no sabían explicar; "en el pueblo tié que haber música"; nos decían como razón suprema y lo afirmaban convencidos de que era tan necesaria, por lo menos, como la farmacia o el médico.

Claro está que aquellos hombres, agrupados para este noble empeño, ni sabían quién fué Beethoven ni pasaban la menor inquietud por las modernas tendencias musicales, pero ¿qué importancia tenía esto, si de lo que únicamente se trataba era de la expansión espiritual que para ellos y para los habitantes del pueblo representaba su obra? Una

música ligera, fácilmente asequible a quienes la habían de escuchar llenaba por completo sus aspiraciones.

En obsequio nuestro ejecutaron la obra de más fuste que tenían en su modesto repertorio; era una fantasía de la inspiradísima opereta del maestro aragonés Pablo Luna, "Molinos de viento"; dado lo reducido del número, la calidad del instrumental y tratándose de amantes de la Música y no de profesionales, inútil es decir que podían apreciarse no pocos defectos de ejecución, pero lo que nos agradó sobremedida fué el alma y el entusiasmo que aquellos hombres de encallecidas manos ponían en la interpretación, probablemente más sentida que la de algunos de los "virtuosos" que escuchamos en las salas de conciertos, que a fuerza de alardear de mecanismo llegan a ser casi insensibles a la emoción.

Aragón es región rica en cantos populares; buena prueba de ello es la reciente publicación sobre los mismos del insigne maestro Arnaudas; y hay que admitir que la riqueza folklórica de un país está en razón directa de su amor a la música y llega a ser ésta, no solamente un placer, sino una necesidad. En otras regiones de España, esta necesidad es solamente melódica, pero aquí hace falta agregarle la armonía de la instrumentación; la rondalla también tiene su culto, pero es casi exclusivamente para la jota, y aunque los aragoneses sentimos verdadera devoción por nuestro canto regional, no basta ésta para colmar nuestras aspiraciones musicales; de aquí la afición a las bandas de música de nuestros pueblos, los cuales, a regular importancia que tengan, cuentan con agrupaciones de esta índole, que por lo general tienen la protección oficial y a veces la de los particulares.

Actualmente contamos en los pueblos de Aragón con más de treinta bandas, de las cuales más de la mitad pueden escucharse por los habituados a oír música; merecen citarse,

sin embargo, las de Alagón (una con setenta ejecutantes y otra con cincuenta); la de Encinacorba, quizá la de más antigua fundación y laureada en varios concursos; la de Aguarón, que también ha alcanzado merecidas recompensas; las de Epila, Caspe, Azuara, Calatayud, Alcañiz, Villamayor, Borja, Tarazona, etc., etc.

Todas ellas, tan poco sobradas de medios como pletóricas de entusiasmo, laboran en nuestra región por difundir la cultura musical, superflua si se quiere en el orden material, pero tan imprescindible en el espiritual.

ALBAREDA HERMANOS.

## ¡PASO A LA RONDA!



La Rondalla de la Agrupación Artística. (Fot. Marín)

EN el recinto de este "Pueblo Español", cercado de vetustas murallas (valga el adjetivo) ha triunfado la ronda, a los acordes bravíos de nuestra Jota.

Los aragoneses aquí residentes han puesto en el número toda la emoción y todo el cariño, y el milagro ha vivido unas horas con firme vibración de realidad.

La ronda — con sus cálidas coplas — ha paseado triunfante la jota por las callejas multicolores del "Pueblo Español"; pero su paseo no ha sido la exhibición grotesca de

una cabalgata anunciadora, de esas que recuerdan la llegada de un circo; ha sido el saludo más emotivo de Aragón a la región hermana, porque las coplas huyeron de la forma del tablao y cobraron la vigorosa realidad de las noches de ronda.

En el abigarrado pueblo — el más completo museo regional — que sabe sorprendernos con una reja de Romero de Torres, luego de contemplar una recia composición de Barbasán o Gárate, la jota rebelde y amorosa levantó entusiastas comentarios, y de la puerta del patio andaluz y del parador aragonés y de la sidrería umbrosa y del severo mesón evocador de la llanura parda de Castilla se alzó una copa y se escuchó una canta, y el sonar dramático del guitarra, abrazado por la mano morena de un baturro, tremoló las notas de nuestro sintético canto regional.

Las coplas hablaban del amor de los mozos, del honor de las mozas, del cariño a la tierra, de paisanos ausentes y de añoranzas tristes, y sobre todas ellas, de cuando en cuando, una voz bien templada decía claramente del amor a esa Virgen tantas veces loada con coro de guitarras.

Y luego del silencio largo, preñado de amoroso respeto, estallaba la ovación clamorosa, los gritos expresivos, los vivas elocuentes y la ronda seguía su paseata por las callejas habladoras del pueblo de maravilla.

En la plaza del pueblo se juntaron las rondas y el entusiasmo culminó entonces, con espontáneas danzas, cuando la gaita y el tamboril también glosaban expresivos acordes.

La jota ha triunfado en las calles del "Pueblo Español". Nos llenamos de orgullo al confesarlo.

CARLOS PAZ.

## Las Conferencias en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres

DON ISIDRO COMAS MACARULLA, DIRECTOR DE LA REVISTA «EBRO», DE BARCELONA

COMENZÓ su peroración el culto historiador y periodista desarrollando el tema "Influencia de Aragón en los destinos de España", haciendo una reseña de la aportación aragonesa a la Exposición de Barcelona y abogando por la confraternidad de las regiones catalana y aragonesa.

Dió lectura a una semblanza de Aragón que tiene escrita y que dice así:

Pueblo de lealtad y de heroísmo,  
de lógica inflexible y de llaneza,  
trató de tú a tú a la realeza  
y pródigo fué siempre de sí mismo.  
Justicia, libertad y patriotismo  
fué el código inmortal de su entereza.  
¿Que siegan de Lanuza la cabeza?  
No importa, dirá al borde del abismo;  
bendito Aragón de mis amores,  
el hada del Progreso te remoja,  
y el surco va sembrándote de flores  
el son de la guitarra te alborozo  
y es bálsamo ideal en tus dolores  
la Virgen del Pilar en Zaragoza.

Glosa luego los conceptos de justicia y de libertad cristalizados en la institución del justiciazgo, hace resaltar la preponderancia económica de Aragón en los siglos medios basándose en la valoración de la moneda jaquesa.

La cordialidad de relaciones con las demás nacionalidades españolas fué siempre leal según se atestigua con diversos hechos y a las empresas realizadas en común a las cuales aportó siempre su esfuerzo con nobleza. Dígalo la expedición de catalanes y aragoneses a Oriente, para cuya epopeya Aragón facilitó soldados y capitanes y las maderas de Benasque.

Hace resaltar las condiciones de Aragón, que en las obras a emprender por las Confederaciones Etnográficas, es ruta y punto obligado de los enlaces que se proyectan del Mediterráneo con el Cantábrico.

Dijo que la legislación actual de las Confederaciones Hidrográficas en su aspecto geográfico, hacen que Aragón sea en las rutas comerciales paso obligado para el desarrollo futuro de la economía española.

Propugna el estudio monumental de cuanto Aragón encierra, aquí donde estudiosos nacionales y extranjeros in-

vestigan nuestra grandeza pasada, y por tanto no debe Aragón quedarse atrás cuando tenemos aventajados literatos, economistas y jurisconsultos; mayormente cuando en esta tierra es considerado Aragón en todo su valer. Prueba de ello la ponderación de nuestro país en este Pueblo Español, perla de la Exposición de Barcelona, maravilla de maravillas, donde por ejemplo, tenemos una casa-ayuntamiento como la que nos alberga, que es una lección de estímulo para los

actuales aragoneses, pues cuando la edificaron, qué tal estarían de riqueza pecuniaria y de artistas en un pueblo de tan reducido vecindario.

Exhorta muy fervorosamente a tener fe en su pasado, que se conocerá estudiándolo, y termina entonando un canto al porvenir de Aragón que a base de orden, cordialidad y alto humanitarismo, ha de determinar el imperio de la justicia.

## M O S E N   A N T O N I O   B U J

**E**L espíritu de Teruel ha brotado maravillosamente del verbo musical de D. Antonio Buj y vencido en la Casa Consistorial de Valderrobres, reproducida para integración del alma española y evocada arquitectónicamente en el certamen catalán.

El corazón turolense ha encontrado su magnificencia expresiva en el gesto escultural del ilustre eclesiástico teruelano.

Yo he sentido verdadera emoción leyendo el texto mutilado de la conferencia del deán Buj en el Palacio Municipal de la villa *tierrabajina*, y la he sentido porque el maestro mosén Antonio, cuando habla de su pueblo, remeza el sentimiento tradicional de él con toda la espléndida plasticidad de su exaltado apasionamiento, superando toda la miserable roñosería que empaña la luminosidad de su porvenir histórico.

Hablar de la vida del canónigo que sabe realizar la grandeza de su tierra, es empresa de plumas geniales, de plumas que esculpan con la magia de su virtud creadora, la vibración de una personalidad castizamente turolense.

Yo he sido discípulo de mosén Antonio y sé que su vida es un capítulo de la historia viva de la época contemporánea. No es una institución en la ciudad, es una acción de energía en continua labor de lo que se podía llamar *teruelidad*; es una fuerza palpitante de cordial tarea constructora de un destino floreciendo en el infinito de los tiempos.

¡Cuántos recuerdos fluyen de mi memoria cuando pienso en este hombre que hizo mucho y no escribió nada! De este hombre que desgranó la musicalidad de su elocuencia en todas sus tertulias, en todos sus viajes, en todos sus sermones.

Alguien ha dicho que era un eclesiástico del Renacimiento; nada más lejos de la verdad. Quien tal digo no ha presenciado sus pintorescos diálogos con D. Gregorio Montesinos, otro turolense formidable, diálogos en los que el alma baturra de Teruel vibraba con toda la intensidad de su clasicismo encantador. ¡Con qué donaire emanaba la gracia retonzona del gracejo popular! Sus frases eran brochazos vibrantes y llenos de inspiración pictórica.

Muchas veces he pensado, acordándome de mosén Anto-



La Representación de Teruel. (Fot. Marín)

nio, que tal vez el sentir de la ciudad se había sintetizado en su espíritu y lo derramaba en la idealidad de sus conversaciones y conferencias.

¿Queréis saber el secreto de esta intensidad espiritual del maestro de varias generaciones de turolenses? Muy sencilla: "Teruel es el centro del mundo"; con esta arraigada devoción a su pueblo construyó su oratoria fecunda y admirable. Del crisol de esta magnífica afirmación ha surgido la figura personal de mosén Antonio.

Yo, que le conozco desde que tuve uso de razón, no he sabido si al pensar en él le tuve cariño o admiración, creo que las dos cosas que, al hacerse una sola, brota mi deseo en conformidad con la idea de su homenaje desde esta tierra en la que sufre la mayor de las nostalgias.

JUAN DE TERUEL.

Murcia, 10-929.

## D O N   M A N U E L   B A N Z O   E C H E N I Q U E

PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUESCA

**E**SAZARROLLÓ el tema "La significación espiritual de la Semana Aragonesa en la Exposición de Barcelona".

Dijo el orador que la amistad de aragoneses y catalanes nació el día que se unieron los dos países por el enlace de Ramón Berenguer con Doña Petronila, unión que fué fecunda en el desarrollo de las artes, en el llevar la epopeya de nuestras almas en la Reconquista, en la expedición de catalanes y aragoneses contra griegos y búlgaros, y en la lucha por la Independencia, en la que se unen los nombres del Bruch, Zaragoza y Gerona. Cataluña y Aragón se han vuelto a hallar como viejos amigos, mejor dicho, como hermanos, que hicieron juntos una larga jornada de camino de la

vida, y que tienen una comunidad de esperanzas y afectos hacia la madre España.

La aportación de Aragón la veréis expuesta en este Pueblo Español, con los frutos que se presentarán en el mercado. Frutos de nuestro campo, producto de la vida honrada, fecunda y laboriosa de mis hermanos los labradores de Aragón, formando un caudal de poesías y esperanzas que os hemos traído para que lo sintierais como propio.

Hemos traído también el paisaje, en nuestros ojos, en nuestras mentes y en nuestros cuerpos. Este paisaje es todo sinceridad y virilidad y corresponde al genio de nuestra raza, que se encarró en el León de Graus, Joaquín Costa. Hace un elogio de este escritor tan racialmente aragonés y



Ayuntamiento de Huesca. (Fot. Marín)

### DON NICASIO OLIVÁN

VICEPRESIDENTE DEL CENTRO ARAGONÉS, Y PROFESOR DE LA ESCUELA SUPERIOR DE AGRICULTURA DE BARCELONA

**H**ABLÓ de las "Orientaciones económicas del problema triguero en Aragón".

Dijo que los matices económicos del agro aragonés son la solución del problema triguero y remolachero.

A continuación señaló cuáles son las posibilidades y orientaciones de la transformación cerealista nacional, exponiendo la lucha que Castilla y Aragón sostuvieron para vencer la primera por el predominio de sus tierras arenosas, ya que en Aragón sus terrenos arcillosos son más sensibles a las inclemencias del tiempo. Demostró cómo venció en el agro Aragón, aceptando el trigo catalán de monte, que supo cruzar con las embrillas del Jalón para obtener dos tipos, uno de secano y otro de regadío, que hoy son racialmente españoles, defensivos de la economía nacional.

Seguó enumerando datos estadísticos que demuestran la compensación de las tres provincias aragonesas en los cultivos cerealistas, que permiten que Aragón eleve sus rendi-

mientos por hectáreas sobre los promedios de Italia y Francia y algunas otras naciones europeas.

Expuso la orientación alemana, que permite obtener cosechas cinco y ocho veces superiores a las que actualmente se obtienen y terminó su conferencia señalando que el trigo forma la política del pan llevar, que pasa a ser hoy norma de gobierno.

Dedicó párrafos elocuentes al Ebro y al riego de las comarcas tortosinas, que colocan a esta comarca como primera productora de rendimientos en el mundo, tributo de amor a la tierra catalana, al agricultor y a la Exposición.

Saludó a los centros hermanos, manifestando que España ni agoniza ni muere, pues tiene vida próspera y real en la Exposición de Barcelona y en las corporaciones municipales y provinciales, Sindicatos de Iniciativas y entidades agrícolas, forjadores de la inteligencia y de la tierra aragonesa.

### DON RICARDO DEL ARCO

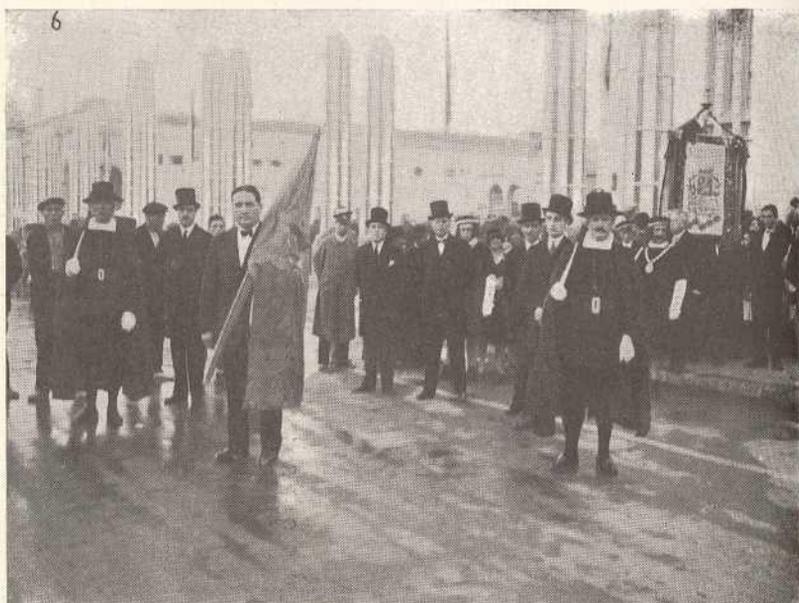
DELEGADO REGIO DE BELLAS ARTES DE LA PROVINCIA DE HUESCA

**V**ERSÓ la conferencia de este ilustre escritor sobre las "Rutas espirituales de Aragón".

Su evocación del pasado aragonés, y de las características del Real Monasterio de San Juan de la Peña, Jaca, Monasterio de San Pedro de Siresa, Loarre, Alquézar, Montearagón, Huesca, Barbastro, Zaragoza, Caspe, Daroca, Tarazona, Calatayud, Albarraçin, fué magnífica, llena de sentimiento y de amor a las cosas de la tierra aragonesa.

Recuerda las figuras de Baltasar Gracián y de Joaquín Costa, que tan alto supieron poner el valor del alma de Aragón.

Trazó magnífico esquema de las hermandades y cofradías aragonesas, especialmente de las cofradías ganaderas, características en el Pirineo. Hizo un recorrido histórico, acerca del folklore aragonés, exponiendo las costumbres aragonesas acerca del matrimonio en los pueblos de Alto Aragón. También presentó la famosa comunidad de muertos, así como las ma-



Ayuntamiento de Zaragoza. (Fot. Marín).

nifestaciones de dolor que se han conservado en los lutos familiares. Trató de las fiestas votivas a los santuarios, así como de "les dances", que expuso detalladamente, explicando la significación, así como el origen de los renombrados bailes de "La inconstancia", de Benabarre, de la Morisma, etc., magníficas presentaciones del teatro aragonés que ha sido estudiado con interés.

Expuso las hermosas tradiciones que sobreviven acerca de la Reconquista, y con palabra fácil, pintó magníficamente los trajes populares, cuyo centro está en Hecho y Ansó, en la zona pirenaica, primitivo de abolengo ibérico, de inmutable arcaísmo, y Fraga en la meridional, con influencia más medieval.

Terminó haciendo una exposición de lo que es el típico traje aragonés, expresando la significación y diferencia de cada prenda de vestir.

El conferenciante fué muy aplaudido y felicitado por la magnífica lección de folklore aragonés.



Diputación de Zaragoza y Orfeonistas. (Fot. Marín).

## EL MERCADO ARAGONÉS

Con motivo de la Semana Aragonesa de Barcelona, el Sindicato de Iniciativa de Aragón, a quien se confió la confección del programa, tuvo la idea de celebración de este Mercado, encomendando su realización a un Comité presidido por el señor D. José Cruz Lapazarán e integrado por los Presidentes de la Cámara Oficial Agrícola de Zaragoza, Asociación de Labradores y Sindicato Central de Entidades Agrarias y Católicas de Aragón.

En la organización del Mercado no podía pedirse más perfección, si se tiene en cuenta el escaso tiempo de que se disponía para poner en práctica el bello proyecto. El fin primordial que se perseguía, fué conseguido plenamente; era aquél el de hacer una demostración de la riqueza de la tierra aragonesa y una propaganda práctica de sus productos, valiéndose del interés que había de despertar en los más indiferentes al tipismo de la fiesta.

Colaboraba con el Comité organizador una Comisión de Trabajo compuesta de tres elementos valiosísimos: D. Emilio Alfaro, de la Asociación de Labradores de Zaragoza, periodista original, infatigable y organizador; D. José Ma-

ría Salvador, de la Cámara Agrícola, inteligente, activo, incansable, soportando la tarea ruda de aquellos días con expresión de contento y conservando siempre su afabilidad; D. José María Hueso, del Sindicato Central de E. A. C. de Aragón, el simpático abogado y periodista que lo llena todo con su fructífera movilidad.

Fué editado un folleto-guía, donde sucintamente se relaciona la producción aragonesa, que tenía carácter de apoyo máximo de la fase publicitaria del Mercado típico aragonés. Pero esta relación no llega a cumplir el deseo de los organizadores y, por lo tanto, éstos preparan ahora una Memoria donde se presenten ampliados suficientemente los detalles referentes a los productos de Aragón, y en especial del suelo aragonés, y a la celebración de los mercados típicos, con grabados documentales.

Al presentar ese Mercado en la Plaza del Pueblo Español, se ha cuidado con esmero el aspecto tradicional de los puestos sin omitir detalle, reglamentando minuciosamente su establecimiento para que reinase el sabor típico de la región que más puro y con más firmeza conserva su folklore. Se procuró también, que el Mercado estuviese relativamente bien abastecido, aunque teniendo en cuenta que lo que más importaba era la calidad, o sea la selección, no la cantidad; que estuviesen allí representados por buenos ejemplares todos los productos de Aragón.

Era hermoso el aspecto de la plaza, emperijilada con los flecos de papel haciendo de techo frágil a los puestos de hortalizas, de alfarería, de los roscones y de las mantecadas...; convertida en aragonesa pura por los sones de las jotas que ejecutaba la banda y los trajes regionales de los vendedores y el habla característica que a menudo cruzaba el aire. Era hermoso el cuadro raro encerrado en un marco de monumentos artísticos, casonas envocadoras: pañuelos atados a las cabezas, largos pendientes en rostros tostados, junto a los uniformes engalonados de los guardias; damas elegantes comprando cebollas; caballeros de alguna corte lejana, paseando entre los puestos del Mercado de Benabarre o de Jaca; servicios de té cerca de la mesa de tortas escaldadas, de rosquillas de aceite y de pasteles de cordero; banda militar y canciones de guitarra...

Pueden estar orgullosos de su obra los organizadores. Han alcanzado un éxito completo.



Grupo de cantadoras y bailadoras. (Fot. Marín).



S. M. el Rey conversando con el pastor de Fraga (Fot. Gaspar, Sagarra y Torrents).

Nos dicen que con las visitas que les han honrado Sus Majestades se considerarían satisfechos, pero además ha acudido allí un público numeroso y selecto. Parece que ha habido en Barcelona un deseo unánime de acercarse al noble pueblo de Aragón, al pueblo hermano de Aragón.

La realización de ese Mercado típico aragonés ha sido un ejemplo magnífico de labores provechosas. El amor a su tierra ha inspirado a aquel grupo de aragoneses entusiastas para hacer la obra perfecta, dando a conocer a la vez la belleza de sus costumbres, la fertilidad de su suelo, lo in-

teresante de sus industrias, la nobleza de sus hijos; lo han logrado, y el paso de los "maños" con sus banastos de frutas y sus bancos donde se amontonan las verduras, ha dejado en nuestro "Pueblo", que es a la vez museo y caserío, un recuerdo duradero de cosas gratas.

MARTA ROMANÍ.

(Del *Diario Oficial* de la Exposición Internacional de Barcelona).

## La Jota en la Plaza del Pueblo Español

Y en aquel ambiente típico de mercado aragonés, surgió la Jota fuerte, impulsiva, con todo su brío varonil, interpretando la Banda de Aguarón *La Regolvedera*, de Marquina, y la de *El Trust de los Tenorios*, del maestro Serrano, terminando con los aires de jota de los *Sitios de Zaragoza*, de Oudriz, que llenaron el ambiente con un perfume de recio aragonesismo.

La entrada en la Plaza de dos rondas, con sus cantadores, dió lugar a clamorosas ovaciones, y al reunirse éstas e interpretar el pasodoble de Arnaudas *Viva Aragón*, el entusiasmo llegó a indescriptibles límites. Reanudó la rondalla su concierto con el siempre aplaudido *Pot-pourri* de Orós y solicitada por el público la continuación fué el *Pot-pourri* de Híjar el que de nuevo entusiasmó con sus valientes notas.

Aparecieron por una de las calles del pueblo los gaiteros y tamborilero de La Hoz de la Vieja — nota simpática de suave colorido — tocando aires de jota ante un íntimo y general estremecimiento, que subió de punto al entrar la comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zaragoza, que hicieron mover las fibras sensibles de la concurrencia al bailar sus clásicas danzas ante SS. AA. las Infantas Beatriz y Cristina, que sin recatar su admiración y emoción, presenciaban la fiesta.

Hecho el silencio, enmudecidos aquellos miles de perso-

nas, fué el Orfeón Zaragozano quien ofreció las más ricas páginas musicales que se han escrito sobre la Jota. El *Viva Aragón*, de Retana, *A mi tierra*, de Alvira, y *Con amor y con coraje*, de Tabuena, fueron interpretadas con magistral acierto bajo la batuta del maestro Galarza. Nunca se había escuchado nuestro canto con todos sus contrastes de impetuosidad y reciedumbre a la par que tan amoroso y sentimental como lo hizo el Orfeón al matizar nuestro canto, el más emotivo de España.

¿Por qué al intervenir los cantadores y cantadoras de Epila, Nuez, Santa Lecina y Zaragoza, asomaban las lágrimas a los ojos de la mayoría de los concurrentes, sin poder disimular su emoción? Era porque surgía potente la visión de la región al caer de un aragonesismo sentido a distancia de la patria chica, plasmado por briosas coplas y por aquellos bailes que nos recordaban Villamayor, Alcañiz, Andorra y Santolea.

Finalmente, el Orfeón y la Banda interpretaron *Una noche en Calatayud*, del maestro Luna y la jota de *La Dolores*, de Bretón, que tanto entusiasmo siempre, quedando glorificado una vez más nuestro canto en el más típico rincón que los artífices de la Exposición pudieron crear: en el centro del Pueblo Español.

G. PÉREZ GIMENO.



S. M. la Reina conversando con unas vendedoras. (Fot. Gaspar, Sagarra y Torrents).

## El Cancionero Aragonés en la Semana Aragonesa

*La poesía popular ha tenido en la Semana Aragonesa el puesto de honor que le correspondía por su riqueza lírica y folklórica. Los investigadores aragoneses pueden estar satisfechos ante este resurgimiento de nuestra música regional. El esfuerzo del ilustre músico señor Arnaudas, al compilar los cantos de Teruel, ha logrado interesar a la opinión, respondiendo los compositores aragoneses brillantemente al armonizar algunas de tan interesantes canciones. Los programas presentados por las masas corales y la intervención del pueblo de la Codoñera, son testimonio fehaciente de la aportación musical presentada por los aragoneses.*

Día 3 de octubre de 1929, a las 19: Gran Concierto de gala por el Orfeón Zaragozano.

SEGUNDA PARTE.—“Mi raza”, canción popular de La Fresneda (Teruel), a seis voces, mixtas, Tabuena.—“La olivera”, canción popular de Magallón (Zaragoza), Salvador.—“Ya ha venido mayo”, canción popular de Tramacastilla (Teruel), Tabuena.—“Los mayos”, canción popular de Libros (Teruel), Mingote.

Director: Maestro Galarza.

Día 5 de octubre de 1929, a las 22: Segundo Concierto por el Orfeón Zaragozano y orquesta.

PRIMERA PARTE.—1) “Con amor y coraje” canción de jota a seis voces mixtas, Tabuena.—2) “Que no te quiera”, de Las Parras de Castellote (Teruel), a cinco voces mixtas, Tabuena.—3) “El artillero”, canto de bodega, a cuatro voces, Mingote.—4) “Echa, María, una torta”, alabada de Josa (Teruel), a seis voces mixtas, Tabuena.—5) “Dices que no me quieres”, estribillo de Valderrobres (Teruel), a seis voces mixtas, Tabuena.—6) “Las mozas que van de ronda”, escena popular de Bañón (Teruel), a seis voces mixtas, Mingote.

Director: Maestro Galarza.

SEGUNDA PARTE.—1) “Danza turolense”, Aula.—2) “Preludios aragoneses”, Tabuena.—a) “Ronda de mozos” (alabadas); b) “Tarde de fiesta” (canto de coro) por la orquesta.

Director: Maestro Aula.

Día 4 de octubre de 1929: Gran festival organizado por el Centro Aragonés de Barcelona en el Palacio de Proyecciones de la Exposición. Concierto por el Orfeón Goya.

TERCERA PARTE.—“Oliveras y estribillo”, cantos populares de Alcañiz y Codoñera, seis voces mixtas.—“Estribillo y cantos de Trilla”, populares de Valderrobres y La Fresneda, cinco voces mixtas.—“De Codoñera y Monroyo”, cantos populares, cinco voces mixtas.—“Aragón”, poema dividido en tres partes, Mayral.—“Zaragoza, Huesca y Teruel”, para coros, solos, orquesta y rondalla.

Las canciones populares son del Cancionero de Teruel, recopiladas por el maestro P. Arnaudas y armonizadas por el maestro Mayral.

Director: D. Mariano Mayral.

\* \* \*

Día 6 de octubre de 1929, a las 22: Plaza del “Pueblo Español”, gran fiesta principal del pueblo de La Codoñera, de la provincia de Teruel.

“La Jota en el Bajo Aragón”, tonada de jotas, seleccionadas de una colección de 396, hecha principalmente en La Codoñera, presentadas, en diferentes cuadros, con personal de esta villa, por D. Antonio Margelí Lorenzo.

PRIMERA PARTE.—1.ª Tonadas antiguas a voces solas, de ritmo libre, con coda, a dúo y con intercalaciones: 1.ª “Pequeñita y redondita”.—2.ª “En las orillas del Ebro”.—



En pleno mercado. (Fot. Gaspar, Sagarra y Torrents).

3.<sup>a</sup> "Camino de la capilla".—4.<sup>a</sup> "Para coger las olivas".  
5.<sup>a</sup> "Toda la noche me tienes".—6.<sup>a</sup> "Al pasar por Zaragoza".—7.<sup>a</sup> "Aquella morena, madre".—8.<sup>a</sup> "Si supiera, vida mía".

2.<sup>o</sup> Tonadas con estribillos, bailados: 1.<sup>a</sup> "Esos dos que están bailando".—2.<sup>a</sup> "Todo el mundo contra mí".—3.<sup>a</sup> "En el río de lavar".—4.<sup>a</sup> "El que quiera ver jaleo".

Las mozas cantan y bailan solas en las eras del pueblo, terminado este baile, al aparecer los mozos.

3.<sup>o</sup> Baile de jota con guitarras, con las formalidades que se usaban antes.

4.<sup>o</sup> Escenas humorísticas: "No me la encenderás".—"Ki-ki-ri-ki".—Tonada a dos bandos, "El sol le dijo a

la luna".—Tonadas de bodega, "Un cuartillo no emborracha", "Madre mía si me muero".

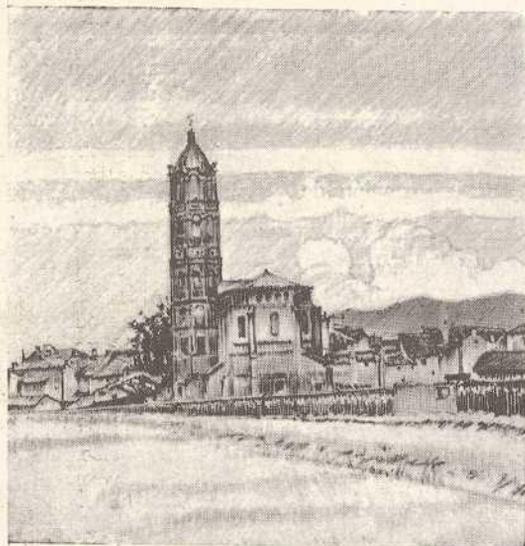
SEGUNDA PARTE.—1.<sup>o</sup> Ronda en un día de boda al ir a visitar a Nuestra Señora la Virgen de Loreto en su capilla, próxima al pueblo.

Toman parte también las mujeres y cantan a coro diversas tonadas.

2.<sup>o</sup> Baile con dulzaina en la plaza Mayor, el día de San Valero, patrón de la villa.

Salida.—El rolde.—Jotas seguidas.—Serie de jotas con paradas.

Jota.—Bolero.—Jota final.



□  
Mainar  
(Zaragoza).

□  
Apunte  
de F. Comps.

# Los Juegos Florales de la Corona de Aragón

TEMA I — AMOR — FLOR NATURAL

LEMA: «DUERME TU SUEÑO»

## POEMA INCONCLUSO

### I

#### Creación

Y dijo al Hombre, Dios: Duerme tu sueño.  
La brisa, de acendrada primavera,  
veló el rostro cenceño  
del Hombre bajo la amplia cabellera;  
y en los rubios confines de la esfera  
el eco repitió: duerme tu sueño.

Durmióse el Hombre...

Y en el lago manso  
de la mañana cálida y florida  
su vela hinchó la nave del descanso  
hacia las playas de una nueva vida.

¿Qué soñó el hombre en su sopor vencido?  
Cantaban a lo lejos las raudas cataratas;  
sumiase la Selva en misteriosos claros;  
y en los brazos vestidos de los troncos avaros  
los dulces ruiseñores colgaban sus fermatas.

Rugidos de las fieras en la azul lejanía;  
enigmas de las aves en círculos fraternos;  
y envueltos de las aguas bajo los tules tiernos,  
los cisnes navegaban en blanca teoría.  
Palpitación de gérmenes arcanos. Se diría  
que el alma universal, en instantes eternos,  
en su propio sér se sumergía.

Todo era nuevo en novedad dichosa:  
estrenaba sus flores de luz la mariposa;  
bebían agua virgen las raíces cautivas;  
y, encantando el idilio nemoroso,  
brisas y luz, cruzándose furtivas,  
besábanse en reposo.

Dormía el Hombre en soledad desnuda.  
Sólo en la Creación. Sin un aliento  
que refrescase de su frente ruda  
la dicha de vivir. Y el sentimiento  
de la gran soledad que ante él se abría,  
vital y caudaloso, le fingía  
formas informes al volar del viento,  
cuando en el viento la visión huía.

Y en su sueño soñó...:

Las rojas flores  
eran bocas de labios turbadores,  
cálidos brazos el triunfal ramaje,  
curvas humanas los lejanos montes,  
sonrisas los rosados horizontes,  
y eran las nubes vaporoso traje  
que, al velar las magníficas estrellas  
en las noches edénicas de calma,  
dejábanle las misteriosas huellas  
de pupilas abiertas que le herían el alma;  
y el rojo sol poniente,  
de arboles ceñido,  
era un gran corazón desconocido,  
ante el cual se humillaba reverente  
en un grito de amor estremecido...

Y el hombre despertó. Sueño fecundo  
que guardaba la almáciga de un mundo.

El Hombre despertó...

Frente por frente  
(sobre la tarde muerta, luz de oriente),  
deidad sublime de remotos cielos,  
blanca, de pie, hierática, sin velos,  
la Mujer sonreía dulcemente.

¡La Mujer! El milagro prodigioso  
que su sueño abortó. La rubia Hembra

que el Varón presentía codicioso  
como presente el padre sol la siembra.

Alza la vista el Hombre hipnotizada...  
Y en sus músculos ágiles y tensos  
zumba, como una tromba, la cascada  
de sueños taumatúrgicos e inmensos  
que surgen a la Vida de la Nada.

Y en sus brazos velludos de gigante,  
como arco tendido al infinito,  
tiembla el salvaje diapasón de un grito  
que inicia el gran poema de un instante...

Mientras la Selva, en misterioso exceso,  
bajo el cielo de púrpura y topacio,  
va a repetir al Tiempo y al Espacio  
el eco de aquel grito, que es un beso.

### II

#### Ideal

Y sobre el mundo nacen las fúlgidas auroras  
llevando entre sus alas de luz embriagadoras  
los gérmenes fecundos del beso creador.  
El beso que en la vida la sombra en luz convierte;  
el lábaro que triunfa del mal y de la muerte,  
porque es el beso del Amor.

Guirnaldas de azucenas, alcázares de espumas,  
sonoros archipiélagos tras apretadas brumas,  
cascadas de silencios en áureo rosicler:  
cuanto en la tierra vive, cuanto en la tierra brilla,  
todo es sombra que pasa fugaz, todo se humilla  
ante un suspiro de Mujer.



La reina de los Juegos Florales y sus pajes. (Fot. Marín)



Juegos Florales: La Reina y su Corte. (Fot. Badosa).

Faro de las tormentas en las noches del alma,  
alba de epifanías celestes, verde palma  
plantada en el oasis del áspero arenal,  
es la Mujer el beso que el arca del mal sella,  
la mano que bendice, la bienhechora estrella  
que lleva al Hombre al Ideal.

Bajo el egregio manto de su amor peregrino  
hay calor de misterios, como hálito divino  
que adormece el espíritu con sus olas de luz.  
De ofrendas y caricias perenne primavera,  
la Humanidad florece su vasta sementera  
con el caudal de su virtud.

Escala venturosa de Jacob en oriente,  
ella enlaza los mundos en un abrazo ingente  
que funde el odio en dicha y la guerra en la paz.  
Y cuando abre las fuentes de su íntima ternura,  
su amor es la nostalgia de una estela futura  
con resplandor de eternidad.

Estrella, flor, perfume, sonrisa y armonía  
amalgama inefable de Psiquis con el Día,  
a todo sér extiende su aliento incubrador.  
Como cifra sublime de excelsitud eterna,  
la Mujer es la diosa que todo lo gobierna  
bajo el imperio del amor.

### III

#### Epitalamio

¡ Amor! En la copa vital vino ardiente,  
fuego de las almas, himno de placer,  
rosa inmarcesible de aroma igniscente,  
fuente de ambrosías, de delirios fuente,  
concha de Cíteres, nombre de mujer.

Cuerpo de Eloísa y alma de Abelardo,  
luz de Margarita, pincel de Leonardo,

### HOMENAJE A LA REINA DE LA FIESTA

#### (DÍPTICO DE SONETOS)

Señora: Ante el hechizo femenino  
de vuestro cetro real pongo mi ofrenda.  
Traigo, para rendiros, la encomienda  
de mi seco bordón de peregrino.

Bajo el sol, de los altos del camino,  
entóné del Amor la áurea leyenda;  
y sigo siempre, sin saber, la senda,  
con el premio de "un vaso de bon vino".

Pues que llegué hasta vos, ya estoy pagado;  
que sólo la ilusión de haber trocado  
quiero por alto galardón seguro.

Pero, si vuestro oído me escuchara,  
antes de retirarme, yo os cantara  
esta canción a vuestro reino puro:

tormento de Diego, pasión de Isabel...  
A ti va mi incienso, deidad femenina.  
De Dios tienes alma: tu esencia es divina,  
pues en sus misterios te produjo El.

Amor, que has henchido mi pecho de luz,  
mujer, que en la rosa de tu juventud  
llevas puras brisas de amor e ilusión:  
deja que a tu rosa se acerquen mis labios,  
mis labios, que esperan tus secretos sabios,  
los labios secretos de tu corazón.

Ideal que pueblas de trinos mi erial  
bajo un cielo mustio, seco y fantasmal:  
quiero que me inflame tu aurora de oro,  
que beban mis campos tu lluvia lustral,  
y, mientras de hinojos rendido te adoro,  
me cubran tus alas, divino ideal.

Yo pondré en el ara de tus alegrías  
férvidas promesas de todos mis días.  
Y ante el fuego sacro que mi amor levante  
tú serás la diosa, y yo el hierofante.

Beberemos juntos el áureo licor  
que eterniza el tiempo y ahuyenta el dolor.

Y cuando, embriagadas, nuestras bocas cesen  
de aspirar el zumo sobre argénteo vaso,  
nuestras almas, locas de pasión, se beseñ,  
y mis ojos busquen tus ojos de raso.

Y en los pentagramas de mi estrofa muda  
temblará el poema de tu alma desnuda  
bajo la fragante pompa del jardín,  
donde, entre el milagro de ignotos aromas,  
su pulpa dorada te darán las pomas,  
y las rosas, rojas, brotarán sin fin...

Ven, amada mía.

La luz transparente  
me trae añoranzas de dulces desmayos,  
y ya de tus ojos los cálidos rayos  
mi pecho presente.

¡ Ven, amada mía!  
El ángel radiante que las almas guía  
teje con sus plumas clarores de ensueño,  
glosando tu frente de blanco azahar.  
Volemos al cielo de nuestra alegría.  
El mundo es pequeño.  
¡ Es hora de amar!...

¡ Amar!: anegarse de sol, de poesía,  
vibrar con el alma-luz del universo,  
vestirse con rayos de lunas de plata,  
ser flor y perfume, ser música y verso,  
y cantar por siempre la eterna fermata.

Y cuando se quiebre la frágil siringa,  
cuando la envidiosa Parca vil extinga  
la amante canción,  
que, como una rosa del joven rosal,  
flotante en las olas del cierzo otoñal,  
hacia el mundo nuevo de un nuevo ideal,  
vuele el corazón.

En nombre de Aragón, reina donosa  
(noble solar de gaya poesía),  
yo tu frente lilibonaria coronaría  
con la cinta del Ebro caudalosa.

De Valencia, después, la mejor rosa  
en tu pecho de nácar prendería;  
y un laurel catalán deshojaría  
tinto en el oro de Mallorca hermosa.

Y así, para reinar desde tu estrado,  
recogieras, gentil, lo más preciado  
de la excelsa Corona de Aragón,

pues, ya lo ves, para ofrecer sus dones  
tienes aquí a tus pies los corazones,  
¡ vibrando como un solo corazón!...

LOPE MATEO.



Diputación de Huesca y representaciones comarcales. (Fot. Marín).



Un puesto del Alto Aragón. (Fot. Badosa).

## LA VOZ DE LA RAZA

(POESÍA PREMIADA EN LOS JUEGOS FLORALES DE BARCELONA)

LEMA: ANETO

El Pirineo lleva la nieve de mis canas,  
mas mi estirpe de roble la ancianidad desdenea.  
Rezan eternidades las pristinas fontanas  
con que me bautizaron en San Juan de la Peña.

Dí a mis hijos el recio espíritu inquieto,  
levadura viviente de santas libertades.  
Y puse ante sus ojos al colosal Aneto  
que, plasmando firmeza, educa voluntades.

Y fuí la Madre augusta de las generaciones  
de una raza inmortal. En anhelo espontáneo  
lanzaron mis velámenes, rectos como intenciones,  
a la excelsa conquista del mar Mediterráneo.

Y fué mío, ¡fué mío!, lo tuve entre mis garras,  
lo amamanté con sangre y le dí mi tesoro...  
¡Un sol triunfal de gloria, sobre las Cuatro Barras,  
arrojó el son hirviente de sus campanas de oro!

Y supe dar el oro que trastocó destinos  
de dos mundos. Colón dejó aroma de estelas  
de eternidad, abriendo matinales caminos,  
por el mar tenebroso, a sus tres carabelas.

El Poema sublime de mi vida, calado  
que la Fe, el Patriotismo y el Amor entrecruza,  
fué por los almogávares bravamente iniciado  
y firmado con sangre de D. Juan de Lanuza.

Yo forjé las espadas de mis conquistadores  
que los campos de Marte rociaron con la aurora  
del triunfo. Mas me dieron más gloria y esplendores  
las mieles inefables de la Paz triunfadora.

En el pico la rama del olivo elocuente,  
la paloma de Paz, escribió sobre el jaspe,  
lapidario de gloria, la voz de San Vicente,  
definidora del Compromiso de Caspe.

¡Fuí cuna del Derecho! Bosques de tradiciones  
al ser incorporados por brisas de la Ciencia,  
rubrican con sus copas las magnas oraciones  
que forman el Breviario de mi Jurisprudencia.

¡Relicario del Arte! Todo lo arrastra el río  
del tiempo. Pero su agua va reflejando el cielo  
de la gloria. Poblet, el Santuario bravío  
donde duermen mis Reyes, es cielo de mi suelo.

Gotean miel de oro los calados panales  
de vidrieras con sol. Florecen la serena  
armonía de mi alma los claustros monacales  
de Veruela y Loarre, de Siresa y Sigena.

Aunque llevo en mi sangre — humana e infinita —  
más de licor homérico que de miel virgiliana,  
la robustez perenne del cíclope Zurita  
la nimba de infinito la mística Luliana.

Mis águilas caudales siguen poniendo huevos  
que nutran a mi Historia. Aun tengo quien escarbe  
rutas a mi grandeza. Aun tiene brotes nuevos  
y fecundante savia la encina de Sobrarbe.

¡Señor mío, San Jorge! Mi gloria resplandece  
en cielo de Alcoraz: ¡Cruz de plata que arrojas  
tu luz para signar mi pecho, que florece  
leche de rosas blancas, sangre de rosas rojas!

Yo quiero superarme. Desplegar el inquieto  
anhelo de mi vida. Profundizar las huellas  
que hasta hoy dejé en la Historia. ¡Que sea el pico Aneto  
aguja con que ensarte las gloriosas estrellas!

GINÉS ALBAREDA HERRERA.



Puesto de verduras de la ribera del Jalón. (Fot. Gaspar, Sagarra y Torrents).



Joven vendedora de Huesca. (Fot. Gaspar, Sagarra y Torrents).

# Discurso del Mantenedor D. Mariano Baselga Ramírez

PUESTO en otro rango inferior a esta temible altura en que vuestra benevolencia quiso subirme, serían todas mis palabras efusiones llanas de un corazón agradecido, expresión sincera del ánimo abierto al amor de la tierra común, palabras íntimas y apretadas y juntas como abrazos, conceptos de emoción, recuerdos de vidas pasadas, de la niñez ingenua o ya de la juventud, fraterna y liberal, frases que rezumasen gratitud a vuestra dignación que alzó mis méritos al trocarlos por los vuestros, como pasa siempre con todas las honras humanas que son medida justa del valor y potencia del que las concede y otorga... Ese fuera mi papel y dichoso si acertaba a darle el carácter de buen amor que desbordase el alma sin que la ternura cortase de sollozos el grave paso de la oración y la música suave de las palabras.

Pero nos congrega un acto de Corte. Nos manda y preside la Reina. Reina de honor y cortesía, sobre su estrado de ingenio, de poesía, de gracia, que es reflejo de la misma gracia, ingenio y belleza que declara su gentilísimo continente; joya de nuestro pueblo y orgullo de él cuando la alzó por Reina...

Y este acto es misión de un país que es el vuestro, oh aragoneses de Barcelona, recado de amores y añoranzas, fiado a esta Reina que hoy os conmueve con sus prendas y su belleza, más el suave rumor de sus virtudes, y que por boca de este mínimo plenipotenciario de su reinado, fugaz, porque es placer, aporta a esta familia aragonesa los ecos del hogar nativo, las noticias últimas de los vuestros de allá... besos de madre, espaldarazos de amigo, la medallica de una novia, la copla de moda en el pueblo, la última "alparcería" del lugar, el roscadero de duraznillas tardanas, y el encargo postrero del abuelo que murió este verano balbuceando entre estertores la lección y el ejemplo de su vida trabajada y dura: —Adiós, hijos míos... que seáis mucho buenos... mucho buenos!...

*Voy, pues, a someteros algunas observaciones de nuestra vida real, encaminadas al estudio del carácter aragonés y, muy principalmente a la cuestión de si este carácter encaja bien o mal dentro de las direcciones que el mundo adopta en la hora presente y que, para llamarlas de alguna manera, les decimos la vida moderna, la nueva vida del mundo en el siglo que vivimos.*

La primera nota característica del aragonés, según los de fuera de Aragón, es el tesón. No siempre se nos otorga esta nota con palabra tan noble y halagadora. Se nos dice, sencillamente, "tozudos"... Pero ello es juzgar nuestro tesón por un solo síntoma.

No. El tesón es sinónimo del hombre rectilíneo; es la persistencia en un propósito, contra todo obstáculo que pueda oponerse a su realización y buen éxito. Podrá la sátira haber formulado el esquema de nuestro tesón regional en la frase vieja —a Zaragoza o al charco—, pero el tesón, la tozudez verdadera es lo que en nuestra historia destaca en todos los actos cumbres de nuestra vida política, social y jurídica. Es el tema de nuestra Reconquista, llevada paso a paso sin vacilación ni falsa maniobra; es, luego, el de la Reconquista total de España, en cuanto España viene a las manos de aquel glorioso tozudo llamado Fernando el Católico que se fué a Granada por la línea recta, única línea que cabía en la cabeza de un baturro nacido en Sos... Es la historia de nuestros hombres, de nuestras instituciones, de nuestras gestas épicas... Es el alma de nuestros fracasados ilustres, bastantes en número para llenar un martirologio civil, honor de un pueblo. El Papa Luna, Miguel Servet, Juan de Lanuza, como antaño los mártires cristianos y como siglos después los defensores de Zaragoza en sus dos

sitios épicos, son sublimes tozudos, más sublimes en la tragedia de su muerte, a la que llegaron sin reblar, manteniendo vivo su propósito, su ideal contra la fuerza, contra el Destino, porque el Destino no es nada para el filósofo ni para el héroe.

Se nos pone por ejemplo de hombres enteros y recios, extremando, quizá, el atributo hasta el amor propio más exagerado y hasta el concepto de nosotros mismos más vecino del orgullo. Sobre todo el alto-aragonés, oiréis decir, lleva un rey dentro del cuerpo... Tampoco es ello así como suena. Cuanto haya en tal respecto —que algo hay, y aun algo— en nuestro carácter, es expresión del pensamiento democrático que late en toda mente aragonesa y que no es pasión de libertad, ni menos lo que algún pedante pudiera calificar de "eleuteromanía integral". Es más bien una profesión de aquella dote más asequible al indocto, al plebeyo, de entre todas las que completan el concepto de la libertad social y política, que es la igualdad ante la Ley y ante la sociedad de todos los hombres, altos y bajos. Y este sí que es un renglón indefectible en la ficha caracterológica aragonesa.

Desacreditada está por la crítica histórica la fórmula que atribuía el viejo Fuero a los ricos hombres cuando elegían al Rey... aquello de *nos que valemus tanto como vos...*; pero si no fué verdad, puede afirmarse que difícilmente habrá pasado por los libros una mentira más parecida a la verdad por lo muy conforme de la fórmula con el carácter de los hombres de Aragón que se consideran iguales entre sí y eso sin que sean todos "ricos hombres", porque allí cualquier pobre hombre piensa lo mismo.

Se nos dice brutos. Y no en el sentido de rusticidad que daba Teofrasto a tal nota de carácter. No en la acepción que torcidamente se quiere dar al tipo en el llamado chiste baturro y en la llamada copla baturra ni en el llamado cuento baturro, que ni ese chiste procaz y bajuno, ni esotra copla con eterno estribillo de la burra y de la suegra, ni, menos, ese cuento que nada cuenta sino vulgares ocurrencias acaecedoras así en La Almunia de Doña Godina como en



Cariñena (Zaragoza). Apunte de F. Comps.

Utrera o en Villafranca del Panadés son cumplido ejemplo de sus géneros.

Somos brutos por inadaptados al ambiente. Y esto es verdad. La franqueza, base de nuestro carácter, nos lleva a la indiscreción; nuestro amor a la verdad, nuestra manía rectilínea, nos lanzan a la impertinencia. Decimos lo que llevamos dentro y lo espetamos, en su cara, al mismo lucero del alba. Y esto lo hacen altos y bajos, cada uno en la medida de su talento y cultura, o ya en la de su posición y fuerza social. Difícilmente toparemos con un gran talento aragonés que en su vida mortal no haya sido un esquinado, un hombre amargo de esos que, metidos en su aposento y escribiendo teorías son capaces de producir maravillas de lógica y de cordura, pero que no pueden tratar con sus semejantes sin desagradarles. Aquel "Capitán Veneno" de Alarcón es uno de los tipos aragoneses mejor traídos a la novela española. No servimos para cortesanos, ni para diplomáticos, ni aun para políticos; ni el de Aranda, ni D. Nicolás Azara, serían fácilmente explicables sin su educación francesa, sin su cultura dieciochesca, sin la previa pomada de enciclopedia con que uno y otro se embadurnaron antes de ponerse la casaca de ministros. Ni nuestro inmenso político Don Fernando el Católico se prestaría al fácil comentario de no haber tenido que reñir con la vida desde sus catorce años, y ver tantas tristezas y recibir tantos desengaños, y sufrir tales amarguras y, como decimos allá, "comer pan de muchos hornos"...

Otra nota de nuestro carácter — y muy poco tocada por propios y extraños — es la poca importancia que damos a la observación: lo objetivo, para un matracó, no es nada: lo importante es lo que él lleva dentro. Será por ahí por lo que — siendo muy poco poetas en general — sólo hayamos tenido algún lírico regularcito y ni un cantor épico para un remedio?

Ello es que ya pueden pasar a nuestro lado las cosas más nuevas y aun extraordinarias; el aragonés fino, no se sorprende de nada, ni a nada, que no le afecte personalmente, suele dar importancia. Recordaré siempre un caso típico de esta nota de carácter, que, indudablemente, se apoya en nuestras doctrinas sobre la libertad, respetuosa con la libertad ajena y en esa altivez nativa que aposentan todos los pueblos verdaderamente libres:

Fué hace dos años, en Jaca. Recién inaugurado el primer curso que la Universidad de Zaragoza abrió para alumnos



Badules (Zaragoza). Apunte de F. Comps.

extranjeros en la bella ciudad pirenaica. Acudieron muchachos y muchachas de Francia, de Inglaterra y de Norte América. La pequeña ciudad vió desfilasr costumbres exóticas, raras vestimentas, maneras y lenguas totalmente nuevas para aquellos montañeses tranquilos, bonachones, tradicionales... Una tarde de sábado paso por la puerta de una barbería jaquesa castiza: dentro, cuatro o seis aldeanos, de calzón corto, dejándose hacer la barba: otro u otros dos aguardando la vez tocando la guitarra... De pronto entran en el establecimiento tres chicas estudiantas inglesas que deseaban cortarse el pelo y rizarse las patillas. Se sentaron, encendieron sus cigarrillos, siguieron la animada charla que traían de la calle... Callaron los hombres, fué ocupando su turno cada expectante. Y ni una mirada, ni una sonrisa, ni menos un comentario sobre tanta novedad como fuera para ellos el de unas señoritas que van solas por la calle, que fuman y rien y hablan en inglés y lucen sus piernas... Cada cual salió de la barbería sin volver la cabeza... sin dar ninguna importancia, como sin haberse fijado en ello.

Es mucho pueblo este pueblo de las libertades. De las libertades, que son dos: la que yo quiero para mí y la que tengo que guardar a los demás, si he de ser justo.

Y aquí encaja la nota cumbre característica de Aragón: la lealtad.

Y es tan obligada la lealtad en nuestro país que forma la primera lección de conducta que aprende el niño y que adopta en firme como uno de los mandamientos de la Ley Divina: defender siempre a los amigos: no murmurarlos nunca en su ausencia. El pueblo, por su parte, ha trenzado en honor de la lealtad su más bella leyenda: los *Amantes de Teruel*. La Historia ofrece entre mil páginas admirables el caso más portentoso de lealtad colectiva en el llamado "*Compromiso de Caspe*".

Estas parecen ser las notas "claves" de nuestro carácter.

Hoy — en sentir de los sociólogos y éticos más autorizados — el mundo apetece y busca la sinceridad. Como dogma del arte literario se prescribe la verdad: el expresionismo de las nuevas tendencias en las artes del dibujo es una franca vuelta a la sinceridad. El chiste de moda es lo ingenuo. Famosas ingenuas son las actrices preeminentes en las tablas europeas. Esos libros para educación de la voluntad que tanto "se llevan" hoy como preparación de un hombre de negocios, están rezumando cierto ascetismo condenador de las astucias, de los fingimientos, de los maquiavelismos: el negociante, según el nuevo canon, debe, ante todo, jugar limpio y con las cartas a la vista; ha de mantener su palabra aun a riesgo de perjuicio. En Norte América el "Honor System" y el "Rotary" se acreditan como elementos fomentadores de la moral mercantil y de la más exquisita selección de los hombres del trabajo.

La guerra pasada y el peso amarguísimo que dejó como consecuencia, va suavizando sus efectos de odio y traduciendo al pacifismo la horrenda moraleja de su visión de sangre y humo. Puede asegurarse que hoy el mundo quiere la paz, y la paz por la Justicia, conceptos de indestructible solidaridad: el Psalmista ya representó a la Justicia y a la Paz besándose.

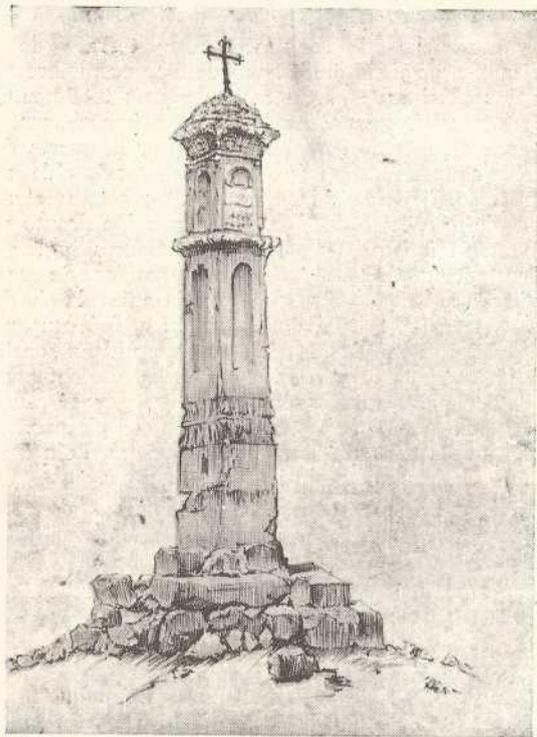
Nuevos dogmas sociales, cada vez más en auge, quieren que el trabajo sea la fuente única del provecho, contra las viejas construcciones capitalistas.

Nuevos dogmas políticos extreman la definición de la igualdad hasta entre sexos. Y votan las mujeres y ocupan todo cargo de elección popular.

El culto a la tierra es la última moda en la Economía de los pueblos más delanteros. El labrador tendrá un puesto de honor en las sociedades futuras. La tierra será del que la trabaje. Ni latifundios, ni ociosos terrones en manos ociosas.

Tal es el catecismo de la sociedad presente y el pronóstico para lo por venir.

Y cualquiera ve, ante tales directrices y mociones del



Cruz de Villarreal de Huerva (Zaragoza). Apunte de F. Comps.

hombre nuevo, que los elementos asignados al carácter aragonés, forman un todo humano que contiene las más felices disposiciones para su adaptación a la vida probable del siglo xx.

Pueblo de labradores, con la propiedad fraccionadísima por sus tradiciones de igualdad de los hijos ante la herencia, pueblo, por consiguiente, de trabajadores, porque sólo en las manos del propio cultivador tiene algún precio la mezquina porción de tierra heredada..., pueblo amante de su casa aun a riesgo de hambre y sed y pobreza..., pueblo

leal, con palabra que es una escritura, fanático por la verdad, sincero en obras y en amores, que adora la Justicia, que quiere la paz, que sabe seguir con tesón un propósito y desembocar victorioso en un acierto, es un pueblo capaz de vida nueva, ¿qué digo?, es el más adecuado carácter para lo que en el mundo se prevé en horizontes y lejanías.

Y será. Sí; y vivirá mi Aragón la vida del siglo xx como vivió la de tantos otros siglos. Y arrostrará malos tiempos y flotará sobre mares de ruinas y aguantará con su estoicismo monegrino malos años y gozará otros buenos y... en paz, siempre en paz y en justicia y en santa igualdad, como sus fueros, como su fe, porque Aragón tiene una casa y una mujer que le aguarda en ella, que en vez de ser fermento y hiel para las comunes desventuras, es pan ácimo y vino blanco que da fuerza y valor al hombre y cura las heridas de su alma con amores y calor que vierte como ningunas hembras...

Vivirá, porque ha vivido y está viviendo a pesar de irrupciones de unos bárbaros incultos más las guerras y duelos de estotros bárbaros blancos que siembran la cultura a cañonazos, que ha sufrido muchos males y han pasado muchas cosas en tantos siglos y siempre ha visto al Ebro correr sus aguas, al mismo Ebro con sus gestos cambiantes, como el carácter de su pueblo, tranquilo u jaranero, turbio u claro y pasando, pasando siempre ante los muros zaragozanos firmes, indiferentes, estoicos...

Vivirá porque todo en su carácter es educación para la sociedad que viene, que es terco y corajudo para llevar a cima las obras que serán su perfección campesina y hará en Huesca otro Jalón como antaño los moriscos de Calatayud y Ateca y Morata y Sabiñán, como Pignatelli en Zaragoza: que es justo y tendrá hombres justos y rectos a su sabor y sabe hacérselos y deshacérselos a compás de sus menesteres: que es verdadero y leal y pondrá la raya en punto a la seriedad de su comercio y de sus artes; que es sincero, que es ingenuo tan práctico y profeso que cuando quiso ponderar la fe candorosa y veraz de su más religioso afecto, hizo ministros de su Virgen a unos niños, los Infanticos del Pilar, que cantan cuando rezan, que besan cuando ofician, que entonan, desde el alba hasta la noche cerrada, el himno secular

*de nuestra fe aragonesa.*

## La Confederación del Ebro en la Exposición de Barcelona

No podía faltar el concurso de esta Confederación al Certamen de Barcelona. El pabellón que presenta, de gusto moderno y de armónicas proporciones, destaca por la corrección de sus líneas y la supresión de detalles inútiles que puedan desviar la atención del espectador. Únicamente, como detalle ornamental, debe mencionarse un grupo escultórico próximo a la puerta de ingreso que simboliza a la Agricultura, la Energía Hidráulica y la Navegación fluvial, teniendo al pie una fuentecilla rodeada de plantas y flores. Obra todo ello del escultor zaragozano señor Burriel.

El edificio, muy sobrio y delicado, es obra del arquitecto, también zaragozano, Sr. Borobio.

En el interior del Pabellón se advierte una decoración a base de planos y tintas grises que sirven de fondo a los dioramas, mapas y fotografías que dan idea de los proyectos que la Confederación viene desarrollando.

Son interesantes los dioramas pintados por el artista señor Díaz Domínguez y que reflejan diversos trabajos que se desarrollan en la cuenca del Ebro, así como algunos en proyecto.

En el muro del fondo se ha pintado una alegoría del pantano de Reinosá y en las paredes laterales hay varios planos

de las obras hidráulicas, granjas y campos experimentales creados por la Confederación.

Destaca en el centro del Salón una magnífica fotografía obra del servicio de Fotoplanimetría que presenta el delta del Ebro con todos sus detalles.

Además tiene la Confederación, en el Pabellón del Estado, varios planos y maquetas muy interesantes.



Vista exterior del Pabellón de la Confederación del Ebro.

# La Cinematografía y Fotografía en la Semana Aragonesa

Las nuevas orientaciones del cinematógrafo han tenido en la Semana Aragonesa un especial relieve al exhibir películas de marcado propósito instructivo, para un público de estimable rango intelectual, películas documentales de paisajes, costumbres, industrias y progreso.

Así han desfilado por la pantalla costumbres de Daroca, Benasque, Fraga, Alcañiz e Híjar, paisajes de Aguarón, del Pirineo Aragonés, Foz de Biniés y Ansó. De las colecciones de películas que con tanta constancia edita el Sindicato de Iniciativa y algunas otras cedidas por particulares.

El progreso de nuestra región ha tenido una documentada exhibición. La Granja Agrícola de Zaragoza, las numerosas obras de la Confederación del Ebro, las feraces riberas aragonesas y las demostraciones del inteligente agricultor D. Tomás Usón para extirpar las plagas del campo con

los aparatos de su invención, dan idea de la significación esencialmente agrícola de la economía aragonesa.

\*\*\*

La Exposición de Fotografía organizada por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza ha sido un verdadero acierto de organización.

Destacó el carácter artístico de las fotografías, reproduciendo asuntos regionales de Aragón, monumentos, calles, trajes típicos, escenas de costumbres, reproducciones de objetos de arte, etc., todo ello del mayor interés para el turista.

Las fotografías enviadas por el Sr. Compairé, de Huesca, han quedado expuestas en el Palacio de Proyecciones con carácter permanente y todas las restantes han quedado instaladas en el Pabellón de Aragón en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla hasta la clausura de ambos Certámenes.

## Expositores aragoneses en la Exposición Internacional de Barcelona

### I N D U S T R I A S

#### PALACIO DE COMUNICACIONES

Carde y Escoriaza, Barrio de Cariñena, Zaragoza: Material móvil, ferrocarriles y tranvías.

#### PALACIO DE LAS ARTES INDUSTRIALES Y APLICADAS

D. Andrés Lucia, Hernán Cortés, núm. 5, Zaragoza: Fábrica de somiers metalúrgicos.

D. Alfonso Solanas, Miguel Servet, Zaragoza: Camas metálicas.

#### PALACIO DE PROYECCIONES

Laguna de Rins, S. A.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Estebanes, 1, Zaragoza: Material de propaganda, turismo.

Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

#### PALACIO DE AGRICULTURA

Gremio de aceites del Bajo de Aragón, Caspe: Aceites.

#### PALACIO DEL VESTIDO

Doña María Pallarés, Paz, núm. 16, 1.º, Zaragoza: Tapices, bordados.

Sres. Monserrat Hermanos, Azoque núm. 70, Zaragoza: Curtidos.

#### PALACIO MERIDIONAL

Sres. Criado y Lorenzo, Cariñena, núm. 9, Zaragoza: Curtidos para calzado.

#### PALACIO DE METALURGIA, ELECTRICIDAD Y FUERZA MOTRIZ

La Veneciana, S. A., Alfonso núm. 13, Zaragoza: Vidriería artística.

D. Atanasio Oliván, D. Jaime, núm. 2, Zaragoza: Máquinas para lavar y planchar.

Electro-Metalurgia del Ebro, S. A., Princesa, núm. 53, Barcelona: Maquetas de sus Centrales hidro-eléctricas de Sástago.

Maquinista y Fundiciones del Ebro, S. A., Av. Cataluña, núm. 242, Zaragoza: Cierres hidráulicos, material para canalizaciones, etc.

Maquinaria y Metalúrgica Aragonesa, S. A., Utebo: Maquinaria en general.

D. Angel Lorenzo, Independencia, núm. 5, Zaragoza: Fábrica de gomas, correas, grasas etc.

#### PABELLÓN DE BENEFICENCIA

Teruel: Diputación provincial.

Zaragoza: Asociación "La Caridad"; Oblatas del Santísimo Redentor; Tribunal para niños (Junta de Protección a la Infancia).

#### PALACIO DE LAS DIPUTACIONES

Zaragoza: Diputación provincial.

Huesca: Diputación provincial.

Teruel: Diputación provincial.

Se hallan en sus respectivas instalaciones, gráficos, planos y maquetas de los distintos servicios más importantes que tienen encomendados por el Ministerio de la Ley.

### B E L L A S A R T E S

#### SECCIÓN DE PINTURA

Berdejo Elipe (D. Luis); Teruel.

Bielsa Durbán (D. Miguel); Barcelona: "Pescadores de Calafell".

Díaz Domínguez (D. Angel); Zaragoza: "Afueras de Zaragoza", óleo.

León Astruc (D. Manuel); Madrid: "Retrato", óleo.

Rincón Garrido (D. Vicente); Barcelona: "Retrato de mi madre", óleo.

Viladrich Vila (D. Miguel); Fraga: "El Barón de Badet vestido de Pelleas".

#### SECCIÓN DE ESCULTURA

Bueno (D. José); Zaragoza: "Desnudo" (mujer), bronce.

#### SECCIÓN DE DIBUJO

Cidón y Navarro (D. Francisco); Zaragoza: "Cabeza".

# ARTE ANTIGUO



El Orfeón Zaragozano en el homenaje a Clavé. (Fot. Badosa).

## PALACIO NACIONAL

ZARAGOZA

Sr. D. Mariano Ena.  
Iglesia de Santa Engracia.  
Catedral.  
Sres. Monserrat de Pano.  
Sr. D. Luis Latorre.  
Sr. D. José Palús.  
Sr. D. Diego de Funes López de Quintana.  
Sr. D. Hermenegildo Villagrása.  
Sr. D. Ramón Vicente.  
Sr. D. Rafael Gasco y del Tejo.  
Sr. D. Manuel Latorre, Marqués de Montemuzo. y Luis Latorre.  
Sr. D. Juan Padilla.  
Sr. D. Federico Bergua Oliván.  
Sr. D. Hilarión Gimeno.  
Junta Canal Imperial.  
Ayuntamiento.  
Sra. Doña Dolores Galbe.  
Sr. D. Eduardo Verdallés.  
Sr. D. Elicio Berriz.  
Sr. D. José García Julián.

ANIÑÓN

Iglesia Parroquial.

FUENTES DE GILOCA

Iglesia Parroquial.

TARAZONA

Catedral.  
Palacio Episcopal.  
Iglesia de San Francisco.  
Diócesis de Tarazona.

CALATAYUD

Colegiata del Santo Sepulcro.  
Colegiata de Santa María.

TORRALBA DE RIBOTA

Iglesia Parroquial.

PARACUELLOS DE GILOCA

Iglesia Parroquial.

MALUENDA

Iglesia Parroquial.

HUESCA

Catedral.

TAMARITE

Iglesia Parroquial.

RODA DE ISABENA

Catedral.

TERUEL

Catedral.  
Sr. D. Antonio Buj.

ALBARRACÍN

Colegiata.

## CAPÍTULO DE GRACIAS

La semana Aragonesa fué un canto continuo a Aragón y un incesante aplauso, desde la realeza hasta los más humildes, a nuestra tierra y raza.

El éxito fué completo. Hubo actos que sólo admitían competencia en los más notables de los celebrados en el gran recinto.

A cuantos cooperaron, nos alentaron,



S. M. el Rey ante el puesto de Ansó. (Fot. Marín)

ayudaron y protegieron, las más sinceras y cordiales gracias: entidades e individuos nos han dejado muy obligados.

No damos nombres para no caer en lamentables omisiones. El S. I. P. A. y su Revista ARAGÓN nunca olvida su deuda, a la que corresponderá como siempre, laborando "por y para Aragón".

# Juicio crítico del V Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza

LA Sociedad Fotográfica de Zaragoza ha organizado el V Salón Internacional de Fotografía, que se expuso en el magnífico Salón de Fiestas del Centro Mercantil durante la segunda quincena de octubre.

El Salón fué visitadísimo todos los días, demostrando el público afición creciente a este Certamen que Zaragoza considera ya con legítimo orgullo como una de sus fiestas tradicionales.

Ha constituido otro nuevo éxito de la entidad organizadora, que gallardamente, en el catálogo del mismo, ha presentado al público datos estadísticos de anteriores Salones, por los que se saca la consecuencia que el último ha sido de los más brillantes.

Reunía los mejores y más conocidos autores fotográficos del mundo, y comparando los catálogos de los distintos Salones de Fotografía celebrados en el presente año con el de Zaragoza puede verse que las grandes celebridades fotográficas mundiales no han dejado de concurrir a Zaragoza.

Entre las 28 naciones representadas en el Salón el grupo más interesante lo formaban los expositores *ingleses*, ya que este país mandó representación de los distintos géneros de fotografía, destacando RALPH JONES con su expresivo retrato "La Coquette" (núm. 345 del Catálogo), completaba su envío con cinco deliciosos retratos, todos en clorobromuro, acertadísimos de entonación, de gran expresión y con el máximo de valores de claro-oscuro. Muy interesante el

envío de RANALD RIGBI, asiduo concurrente al Salón de Zaragoza, y en el primero de los cuales le fué concedido el gran premio, habiendo continuado mandando en lo sucesivo obras de igual o mayor mérito a las que obtuvieron tan deseado galardón.

El *escocés* SWAN WASON estaba representado con cuatro severos retratos de mucha expresión y muy personales y ejecutados al carbón en pruebas de gran tamaño perfectamente ejecutadas. MARCUS ADANS, con sus inconfundibles retratos de niños difícilmente igualados, pero no superados por nadie de mundial fama, es la primera vez que ha expuesto en Zaragoza y es fácil que en España.

*Checoslovaquia*. Este año sólo ha sido representada esta nación por F. DRTIKOL con sus característicos trabajos de grandes sombras y medias tintas, todos de desnudo, y RUZICKA (D. I.), de cuyo envío sobresalía la número 88, enérgico contraluz de una estación de ferrocarril titulada "Trinity Church Wintn".

No estaba representada *Alemania* en la cantidad de otros años, y acaso decaiga un poco su famosa técnica germana, tan admirada de todo buen aficionado; pero de todas maneras destaca OTTO KURT VOGELSANG con su transporte catalogado con el núm. 7 y de título "Akt". LOTHAR SCHRODER expone unos retratos perfectos de técnica y muy especialmente el núm. 12, titulado "Perlen".

*Japón*. Esta gran nación, artista por excelencia, sólo nos



Invitation.

Ralph Jones  
Inglaterra.

manda un expositor, SUMIGA MATAICHIW, con la fotografía catalogada con el núm. 405: ésta es una prueba de gran tamaño y de una delicadeza extremada, a la que estamos poco acostumbrados los occidentales; tiene esta fotografía el encanto de los sucesivos planos conseguidos con gran maestría.

La representación de *Austria* merece especial mención; abundan en ella los procedimientos pigmentarios y entre éstos los transportes; entre todos destaca JULIUS ARCHAUER, a quien le fué concedido el gran premio por su fotografía núm. 26 "Sonnervölker". KARL FREMIL presenta cuatro clorobromuros que logran destacar.

Las fotografías presentadas por los *Estados Unidos de América* son muy numerosas: fueron admitidos al certamen 45 expositores; tal vez este conjunto sea un poco uniforme en procedimientos y asuntos; entre ellos merece especial mención SCHIEREN. H. V. con "Vallon dance", número 269, bromuro de gran movimiento. J. T. SATA, el número 264, decorativa en extremo. NIKOLAS NURAY destaca en la prueba 251, clorobromuro de marcada escuela inglesa, y en la 249, acierto indiscutible obtenido con un atrevido retoque para lograr simular una porcelana y de título "Porcelain figure". MURAY ARTUR en la prueba 239, desnudo de gran decoración y sumamente delicado. KUBOM. M. en dos detalles deliciosos, núms. 211 y 213. WILLIAM S. DAVIS presenta una marina acertadísima núm. 170 y de título "Force". MAYEDO JOROSY logra personalidad en todas sus siete pruebas, pero especialmente en el núm. 228, de título "Vefore rain", un bromuro del que nada más puede pedirse. WEBER ALFONS presenta entre otras un delicado grupo de

muchachas curioseando el interior de un bazar que está catalogada con el núm. 293 y titulada "At the ballroom window". KONO. A. presenta una vista de plaza con la que logra llamar la atención, núm. 217, y con efecto de nubes de alta montaña titulada "Cloud isles", núm. 220. K. MATSUKI logra un efecto sorprendente con su atrevido contraluz número 224.

*Francia* en su modesto y poco numeroso envío, debido seguramente a coincidir en fecha el Salón de Zaragoza con el ya famoso de París. Sería de desear que los artistas de esta nación hiciesen en el próximo año un esfuerzo y nos enviasen sus obras para poder ser admiradas en Zaragoza y en nuestro Salón, donde tantas simpatías gozan nuestros vecinos.

Las representaciones de las demás naciones son todas notables; pero el espacio conseguido para esta crítica no permite mayor extensión.

Merece un párrafo aparte la *Sección Española*. Esta pasó casi inadvertida en anteriores Salones. No sucede afortunadamente lo mismo en el V, donde bizarramente se abre paso y logra no desentonar del magnífico conjunto que formaban las naciones anteriormente citadas.

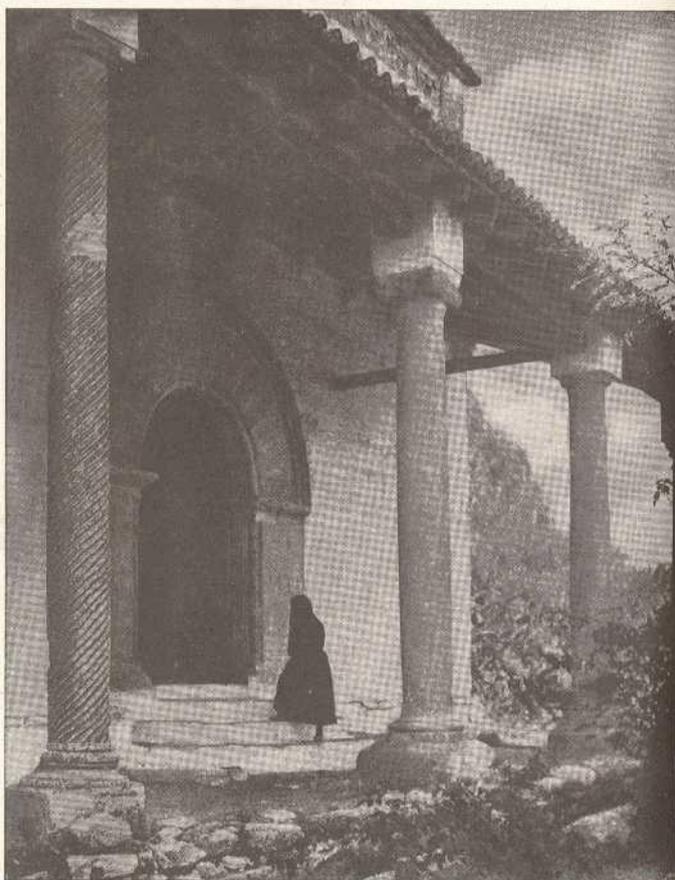
Esta representación no es muy numerosa, pero sí escogida, y pone patente el gran paso dado por los fotógrafos españoles en procedimientos y técnica fotográfica. Esta sección la formaban 28 expositores y todos merecen el aplauso por el gran paso logrado.

Es de desear, y así lo esperamos, que en el año que viene podamos dedicarle mucho más espacio.

JOAQUÍN GIL MARRACO Y LORENZO ALMARZA.



Nature's handiwork: ARTHUR NEUSTADT, Suiza.



Devoción: LUIS LLANA, España.



La semana Aragonesa y la participación de Aragón en el gran Certamen Internacional de Barcelona tienen pleno derecho a que les sea dedicado íntegramente este número de «ARAGÓN». Esta es la razón de que haya sido preciso dejar para el número siguiente toda la sección de «MONTAÑEROS DE ARAGÓN», a excepción de estas pocas líneas con noticias de la vida de la sociedad.

EL REFUGIO EN LO ALTO DEL PICO (MALLO)  
DEL "SALTO DE ROLDÁN"

En la pequeña corona con que termina el pico o mallo de la derecha del Flumen, en el llamado "Salto de Roldán", en las cercanías de Huesca, en el camino al magnífico pantano de Belsué, nuestra Sociedad va a arreglar un magnífico Refugio, integrado por dos habitaciones, restaurando y acondicionando unas sólidas ruinas del siglo XIII. El Refugio será completado con arreglo y modernización de un buen algebe, que conserve el agua del invierno para la primavera y verano.

El Refugio se halla en un sitio estratégico para varias excursiones, algunas de ellas de relativa importancia, sin llegar a las alturas de los grandes picos. Desde nuestro Refugio se domina gran parte de la tierra de Huesca y se divisa la ciudad de Zaragoza.

Al comunicar tan grata nueva a nuestros socios y lectores, "Montañeros de Aragón" se creen obligados a mostrar su gratitud al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, copropietario del Refugio, que tanta ayuda nos ha de conceder, y al Ayuntamiento de Santa Eulalia de la Peña, que tantas facilidades dió, desde el primer momento, para que el S. I. P. A. y M. A. pudieran hacerse propietarios de aquellos interesantes restos.

Capítulo especial de gratitud merecen nuestros buenos amigos D. Federico Jiménez del Yerro, prestigioso Ingeniero del Pantano de Belsué, y D. Luis Mur, Profesor del Instituto de Huesca y Delegado del S. I. P. A. en la ciudad hermana. Fueron ellos quienes, al conocer nuestro interés por poseer aquellas venerandas ruinas, hoy abandonadas, hicieron todas las gestiones conducentes a que nos fueran cedidas en pleno derecho.

En otro número daremos más detalles acerca del futuro Refugio.

LA TEMPORADA DE INVIERNO EN RÍO SETA

Comenzó el día 17 con un viaje que puso a prueba todas las buenas condiciones de nuestros entusiastas esquiadores. La Sociedad se preocupa de hacer todo lo posible para facilitar los deportes de invierno sin que sean obligatorios grandes sacrificios.

COMISIONES ESPECIALES

En la Junta general, celebrada el día 22, se acordó, entre otras cosas que se publicarán en el próximo número, la formación de estas tres Comisiones que estudien y activen las cuestiones que se les han confiado:

*Viajes a Río Seta.* — Sres. Mariscal, Cano y Boya.

*Construcción de Refugios.* — Sres. Blanco, Murlanch y Galindo.

*Programa de excursiones.* — Sres. Serrano Vincens, Rodríguez, Aznar y Gil Marraco.

SOCIOS "MONTAÑEROS DE ARAGÓN"

El día 31 de enero de 1930 termina el plazo para la inscripción de *Socios Fundadores*. Recordamos tal fecha a nuestros socios actuales y amigos para que procuren hacer la conveniente propaganda en los dos meses que restan, logrando nuevos y entusiastas adeptos.

ADQUISICIÓN DE ESQUIS

Cuantos deseen poseer esquis, buenos y en buenas condiciones de compra, tengan la bondad de inscribirse *lo antes posible*, en el domicilio social, a fin de hacer una compra en común.

TREN MONTAÑERO A LOS ARAÑONES

Por la prensa diaria tendrán noticia nuestros socios y cuantos aman la montaña de la concesión, que se espera en estos momentos, de un tren especial "montañero", que el *domingo día 15 de diciembre* haga el recorrido Zaragoza-Arañones ida y vuelta en las mejores condiciones de marcha y horario.

Dicho tren ha sido solicitado por el S. I. P. A. y M. A. Se ruega a todos hagan la mayor propaganda para la inscripción en tal excursión, que será sumamente económica. Conviene despertar el entusiasmo de todos para que la Compañía del Norte, en las mejores condiciones, se anime a organizar los *trenes montañeros* a los Arañones, que han de despertar una gran afición y servirán para descanso y sedante restauración del cansancio de la vida ciudadana.

## J U I C I O S A J E N O S

ENTRE TODOS LOS FESTEJOS SE HA DESTACADO NUESTRA SEMANA CON VIGOROSA PERSONALIDAD

**A**CABA de celebrarse, habiendo gozado del favor popular de una manera extraordinaria, la Semana Aragonesa.

Las Infantas realzaron una tarde con su presencia la fiesta, para la que tuvieron palabras de sincero elogio.

Puedo declarar que entre todas las diversiones que, como cantos de sirena, atraen y fascinan a la gente — no sabe uno a cuál atender — la Semana Aragonesa se ha destacado con vigorosa personalidad en estos pasados días.

Ella ha creado el ambiente de la Exposición — y aun de la ciudad — con los aires sanos, frescos, rejuvenecedores y limpios del Moncayo y de Albarracín.

Por ella hemos asistido, con gran deleite del alma, a las fiestas de esos mil pueblos de Aragón, donde nace y se desarrolla una raza noble, fuerte, sincera y afectuosa, creyente y patriótica como la que más, que ha dado a la Iglesia “los innumerables mártires” y a la patria “los mártires innumerables” de la guerra de la Independencia; la que pone todo su amor en su “Pilarica”, que es su Virgen, sin dejar de ser la de todos los españoles...

En esta Semana — como ha dicho el Presidente de la Diputación de Huesca, D. Manuel Banzo — se han vuelto a hallar Cataluña y Aragón como viejos amigos, mejor aún, como hermanos, que hicieron juntos una larga jornada en el camino de la vida y que tienen una comunidad de esperanzas y afectos hacia la madre España.

En ella Aragón ha traído al corazón de Cataluña los frutos de su campo, producto de la vida honrada, fecunda y laboriosa de los labradores, sus hijos; nos ha traído, en frase del mismo señor, el paisaje, que es todo sinceridad y virilidad, como corresponde al genio de la raza que se encarnó en “el león de Graus”, Joaquín Costa; nos ha presentado sus auténticos ejemplares, hijos de Teruel, Albarracín, Híjar, Almudévar y cien otros pueblos y ciudades,

vestidos con los trajes propios; nos ha deleitado con el canto de su incomparable jota, no como la que se oye en los cafés y conciertos, donde no se la puede apreciar, sino tal y como resuena en los lugares humildes “donde parece que purifica las almas”, y esto es tan verdad que un señor, después de oírla en una de las fiestas de la Semana, dijo, terminantemente, que jamás la había oído tan bien cantada en ningún teatro y aun de profesionales; nos ha recordado, con sus bailes populares, alegres, movidos y artísticos y con otras muchas diversiones, tan diferentes de lo que se estila ahora en locales cerrados donde... toda inmoralidad tiene su asiento.

Yo puedo decir que han gustado mucho y que la no pequeña plaza Mayor del “Pueblo Español” se veía completamente llena, lo mismo por las tardes que por las noches.

Un botón de muestra probará mi primera afirmación: Sólo por oír y ver estas tan hermosas fiestas daría muy bien empleado el viaje que he hecho, me decía un espectador, que había venido de lejanas tierras.

Los números han sido variadísimos: juegos florales, cine de costumbres aragonesas, desfiles, bailes, cánticos, conferencias y no sé cuántas otras cosas más, nos han dicho, de todas las maneras, cómo es el pueblo aragonés, bueno y religioso como indicó uno de sus oradores al terminar afortunadamente su peroración, con esta jota que, al encontrar eco en los corazones aragoneses y catalanes fué estruendosamente aplaudida:

A la Virgen Serranita  
venimos a saludar  
y le traemos recuerdos  
de la Virgen del Pilar.

PICO DE MIRÁNDULA.

(De Montearagón, Huesca).

## FRAGA EN LA SEMANA ARAGONESA DE LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE BARCELONA

**L**A semana dedicada a Aragón en la Exposición de Barcelona ha sido concurrendísima. La numerosa colonia aragonesa de la ciudad condal ha llenado todos los locales en los diferentes actos celebrados.

Del programa anunciado han resaltado el mercado típico aragonés y los Juegos Florales.

En la magnífica Plaza Mayor del Pueblo Español se instaló un mercado típico aragonés que cuadraba perfectamente en el ambiente, pues casi toda la plaza es aragonesa. Allí se expusieron las famosas frutas de Aragón y otros productos que corrientemente se presentan en los puestos de nuestros mercados. El conjunto resultaba interesantísimo para el turista y una propaganda original, envuelta y disimulada bajo el tipismo, de nuestros productos.

Allí no podían faltar los higos de Fraga, y no faltaron gracias al esfuerzo del Consejo regulador de la Marca que en pocos días preparó unos cientos de cajas con el mayor gusto. Los higos llamaron la atención y con otros frutos del mercado llegaron a las mesas de SS. MM. los Reyes en el Palacio de Pedralbes.

Para ocupar los puestos del Mercado, el Sindicato de Iniciativa de Aragón costeó los viajes y estancia a Barcelona de varias familias y personas de la región. Componían la familia fragatina: las hermanas Rosa y Joaquina Cabós, Isidro Navarro, su mujer Josefa Surroca, su sobrina Magdalena Surroca, y Casimiro Sansó. Todos se presentaron ataviados con la mayor propiedad y llevaron con gallardía el airoso traje fragatino. Rosa Cabós fué el alma del Mercado y aun de todo el Pueblo Español en aquellos dos días. Y Casimiro Sansó fué entrevistado, fotografiado y pintado por centenares de turistas y tuvo el honor de conversar un buen

rato con S. M. el Rey. Las Infantas D.<sup>a</sup> Beatriz y D.<sup>a</sup> Cristina tuvieron un gesto baturro, de llaneza y simpatía, aceptando y comiendo en el acto unas manzanas que les ofreció Rosa Cabós con soltura y gracia netamente aragonesa.

El Ayuntamiento de Fraga tuvo el acierto de designar a D. Alberto Castells para representarle llevando la bandera de la Ciudad en el acto de los Juegos Florales. La designación llenó de orgullo a nuestro D. Alberto, que cumplió su misión llevando emocionado la enseña de la Ciudad de sus amores.

En la Corte de la Reina de los Juegos Florales habían de figurar cuatro señoritas llevando los trajes y representando las cuatro regiones de la antigua Corona de Aragón. Aragón fué representado por una ribereña, la señorita Carmen García Villas, que vestía el traje fragatino con toda propiedad.

En resumen, la Semana Aragonesa resultó bien en conjunto gracias al patriotismo de unos cuantos que sacrificaron sus comodidades para dejar en buen lugar a nuestra tierra en un Concurso internacional.

Fué obra de pocos, los de siempre, y quedaron al margen, también como siempre, los que llegan tarde en el obrar y son los primeros en la crítica. El Sindicato de Iniciativa y el Comité organizador del Mercado encontraron en muchos sitios la apatía y la dejadez de quienes no comprenden la importancia de estas cosas. No así en Fraga, donde el Ayuntamiento y “Amigos de Fraga” se adelantaron a su labor y la facilitaron en todo lo que estuvo a sus alcances.

(De La Ribera del Cinca, Fraga).

A pesar de las preocupaciones que la complicación creciente de la vida lleva a cada hogar, la Semana Aragonesa celebrada en la Exposición de Barcelona merece elogios.

La colonia aragonesa ha sabido responder al llamamiento que se le hizo y fueron muchas las ocasiones en las que los recintos de la Exposición llenáronse de coterráneos nuestros. Las danzas originalísimas (no todo es jota en Aragón), el característico mercado aragonés, las conferencias en el edificio del Ayuntamiento de Valderrobres y los Juegos Florales de la Corona de Aragón, a más de las Exposiciones fotográficas, han formado una síntesis muy grata de lo aragonés.

Hay gentes que se les dan de ilustradas y sienten cierto benévolo desprecio hacia lo aragonés, juzgándolo de arte menor. La jota es para los tales pseudo-intelectuales como el cante *jondo*, cosa de taberna. Y en su vanidad asnal (burros con anteojos de pedante) creen que Aragón termina en la jota.

Nos consta que el Sindicato de Iniciativa de Aragón, que tanto ha tenido que trabajar sin descanso en esta ocasión, tenía anotados para venir a Barcelona buen número de temas folklóricos de extraordinario interés, a algunos de los cuales tuvo que renunciar, por exigencias del presupuesto.

Acaso en la Semana Aragonesa hubo algunos lunares, que tuvieron su origen en defectos evidentes de organización, de la personal responsabilidad de un individuo de alta, o más bien que alta, encaramada representación en el seno de la Exposición barcelonesa, pero en conjunto, la visita de

los aragoneses dejó un recuerdo grato y perdurable, hallando, tanto en algunos elementos del seno de la Exposición, como el Sr. Sagredo, como el propio Sr. Marqués de Foronda, toda suerte de atenciones y cordialidades, que demuestran comprensión de lo que Aragón significa, formando contraste violento con la estúpida incompreensión de alguno que otro intelectual catalán — catalán porque ha nacido en Cataluña — de los que escriben versos castellanos y se creen amos y señores del recinto contiguo a la plaza de España.

Cabe felicitar al Sindicato de Iniciativa, saliendo en su defensa por ciertos ataques, poco leales y poco dignos de aragoneses, de un periódico zaragozano, que creyó hacer patria aragonesa lanzando, a los cuatro vientos, desde los primeros días, la noticia de que la Semana Aragonesa había fracasado. Reprodujo *El Sol*, de Madrid, tal noticia — (¡ nacida en un periódico aragonés!) — y se esparció por España. Magna hazaña del rotativo zaragozano, que en ésta, como en otras muchas ocasiones, se preocupó más de atacar a las personas que de defender el prestigio y decoro aragonés.

Nosotros, que hemos sido testigos presenciales, podemos certificar que la Semana Aragonesa ha sido una prueba excelente de la vitalidad aragonesa y del desinterés y espíritu de sacrificio que ha presidido la obra del Sindicato de Iniciativa, entidad aragonesa que marca en la historia de Aragón una ruta nueva.

JUAN DE TERUEL.

(De *El Ebro*).

#### DE «EL GUADALOPE», DE CASPE

PRESTANDO atención a informes equivocados de cierta prensa de Zaragoza digimos días atrás que la Semana Aragonesa celebrada recientemente en la hermosa Exposición de Barcelona había sido un fracaso, en parte, debido a la mala organización.

Posteriormente, por testigos presenciales, y por la unanimidad de criterio en el resto de la prensa de Aragón sacamos la consecuencia de que fué algo magnífico, que solo mereció elogiosos comentarios.

Nosotros, con nobleza baturra, rectificamos aquel sentido crítico de nuestro colaborador Sr. Odelot, y nos complece por en hacer presente nuestra satisfacción de aragoneses por el éxito de aquella semana tan brillante, de inolvidable recuerdo, y por cuyo triunfo merece felicitaciones efusivas y reconocimiento sincero la comisión organizadora del Sindicato de Iniciativa.

LA REDACCIÓN.

#### AL REGRESAR

La Semana Aragonesa fué una cosa seria difícil de explicar.

La fiesta de la Jota, celebrada en la plaza Mayor del "Pueblo Español", resultó brillantísima; tanto, que hasta regia fué la presidencia, puesto que las Infantas Doña Beatriz y Doña María Cristina la presenciaron y ni un solo momento dejaron de aplaudir a los valiosísimos elementos que en ella tomaron parte.

El público, enorme, salió satisfechísimo de esta fiesta baturra y no faltó quien dijera que el año tiene muchas semanas, pero ninguna como la Aragonesa.

Después, ya, un verdadero entusiasmo durante toda la Semana. El pueblo catalán ha puesto de manifiesto su afecto hacia Aragón, y los "maños" demostraron bien palpablemente su agradecimiento y cariño para con ese laboriosísimo pueblo que tiene el merecido honor de cobijar en su recinto la maravilla más grande en su género, que, según calificados juicios de propios y extraños, se ha reconocido: la Exposición.

M. SALVADOR.

(De *El Mañana*, de Teruel).

#### ECOS DEL CENTRO OBRERO ARAGONÉS: COSILLAS DE LA SEMANA ARAGONESA

ESTÁ visto que quien, como nuestro Centro, tiene la estrella adversa, por muchos milagros que haga, siempre ha de conformarse a cargar con la más fea del baile. Apenas principió nuestra Semana Regional, que, por cierto, fué motivo suficiente para que en toda la capital se notara un ajeteo de día festivo, apareció en el descontento *Heraldo* una nota de su corresponsal diciendo que solamente en una de las entidades aragonesas de aquí se desvivían en dar toda clase de facilidades a nuestros paisanos concurrentes al ya pasado acontecimiento.

Fueron muchos los socios del Centro que se indignaron

hasta el grado máximo, al leer todas esas tonterías que un tal Alegría comunicó a Zaragoza; algunos, incluso trataron de estorbarle el apellido; pero no hay para tanto.

Seguramente creará el antedicho guillotinator de verdades, que nosotros, como buenos chicos y excesivamente prudentes, no sabemos distinguir, y menos aún comprender, algunas cosillas; pero sepa el "lince" que aquí no blasonamos de un aragonesismo ni de otro; practicamos el más noble, sin hacérselo saber a nadie.

La demostración sincera de que el Centro Obrero Aragonés ha cumplido como ya es peculiar en él, lo pueden saber cuantos quieran, preguntando a muchos centenares de visitantes: al Sindicato de Iniciativa, Agrupación Artística

de Zaragoza, Danzantes de Almudévar y de Santa Orosia de Jaca, dulzaineros de Hoz y todos cuantos han colaborado en el "desairado" papel hecho en esa manifestación aragonesa.

Lo único que como final debo advertir al *Heraldo* es que evite por todos los medios que ningún redactor suyo vaya a informarse en los simpáticos orfeonistas de Zaragoza;

puesto que de hacerlo así, quedaría muy *desairado* su *documentado* corresponsal en ésta.

C. PALACIO BRAVO.

Barcelona, octubre 1929.

(De *El Regional*, de Calatayud).

#### DE «LA UNIÓN», DE JACA

LA Semana Aragonesa, que estos días viene celebrándose con brillantez en la Exposición de Barcelona, es algo que merece el mayor interés y simpatía. El nombre de Aragón palpita en aquella populosa capital, produciendo admiración y repetidas pruebas de fraternidad, pues cuanto tiene de típico nuestra región figura allá con detalles muy bien cuidados, que despiertan la contemplación y curiosidad de los muchos miles de personas visitantes del Pueblo Español en aquella Exposición de tan poderosos atractivos.

Jaca coopera también, aunque modestamente, al lucimiento de la Semana Aragonesa en Barcelona, pues aparte la concurrencia personal de algunas distinguidas personas amantes de las cosas de la tierra, ha enviado a su clásico personaje legendario *Conde Don Asnar* y a los Maceros de nuestro Ayuntamiento, como también han marchado, por cuenta de la Hermandad de Santa Orosia, los típicos *bañadores* con su correspondiente *paloteo*. Como decimos al principio, Aragón luce estos días en Barcelona.

#### EL PODER DE LA JOTA

PARA que Aragón triunfe en el orden espiritual, para que se apodere de los corazones, nada como la Jota.

Esas notas que rasgan el viento con el brío del rayo, no caen nunca en el apacible remanso de la indiferencia. Su poder es volcánico y desde su iniciación remueve todos los cimientos afectivos, haciéndoles vibrar con la máxima intensidad.

Pocos días ha, el Pueblo Español estremeciéndose de placer a los sones del canto más varonil de la tierra, entre tempestades de aplausos y el unísono rugido de millares de gargantas arrebatadas por el poder de la Jota.

JOAQUÍN FONDEVILLA.

(De *Tierra Aragonesa*, Huesca).

#### EVOCACIÓN DE LA SEMANA ARAGONESA

NINGUNA de las fiestas celebradas en el Pueblo Español adquirió tan positivo poder evocativo como las fiestas celebradas con motivo de la Semana Aragonesa.

Aragón, pueblo típico y nacional, encuentra en el Pueblo Español un marco adecuado.

(De *La Voz de Teruel*).

## LABOR DEL SINDICATO

El Sindicato, en su labor de divulgación de las bellezas de Aragón, ha remitido propaganda al Sindicato de Iniciativa de Nimes, a *El Diario de León*, a *El Productor Hispano Americano*, a la revista *Mujeres Españolas*, de Madrid, a D. Manuel Rubio, de México, a *Vida Gráfica Española*, al Centro Aragonés de Bilbao, al Patronato Nacional de Turismo de Munich y al Patronato Nacional de Turismo de Toledo.

\* \* \*

En la pasada época de fiestas en las localidades de nuestra región, han sido solicitados numerosos clichés sobre asuntos aragoneses para su publicación en los números extraordinarios de nuestra prensa regional. En esta forma contribuimos a que los paisajes y monumentos aragoneses se divulguen cuanto sea posible.

\* \* \*

Una delegación del Sindicato asistió el pasado mes de septiembre a la inauguración del monumento que la villa de Graus ha dedicado al insigne polígrafo Joaquín Costa.

\* \* \*

Por D. Manuel Arribas, de Zaragoza, ha sido editado un álbum de postales en cuya cubierta ha tenido la galantería dicho señor de mencionar para toda clase de referencias turísticas la dirección de este Sindicato de Iniciativa. Es de agradecer esta espontánea publicidad.

\* \* \*

Celebróse Junta directiva, previa citación nominal, en el domicilio del Sindicato, a las diez y media de la mañana del día 27 de octubre de 1929, bajo la presidencia de D. Eloy Chóliz.

Asistieron los señores siguientes: D. Eduardo Cativiela, D. Angel Blasco, D. Pascual Galindo, D. Mariano Vicente, D. Pascual Cano, D. José Albareda, D. Ignacio Balaguer, D. Cecilio del Molino, D. Guillermo Pérez, D. Juan Mora, D. Vicente Sabaté, D. Miguel López de Gera.

Leída el acta de la sesión anterior, fué aprobada por unanimidad.

El Sr. Presidente dió cuenta de la celebración de la Semana Aragonesa en la Exposición Internacional de Barcelona, detallando las incidencias, ajenas a la Comisión organizadora, que motivaron la desorganización de los primeros días, corregidas todas en lo sucesivo gracias a la decisión del Presidente, Sr. Marqués de Foronda, cuando a él recurrieron las autoridades aragonesas y Comisión organizadora.

Se da lectura a un escrito razonado de la labor del Sindicato en todo lo tocante a la Semana Aragonesa. Es aprobado y se publicará en el número de ARAGÓN correspondiente a noviembre, que dedicará a la Exposición Internacional de Barcelona.

Se acuerda otorgar un voto de gracias muy expresivas a los Sres. Presidente, Sr. Chóliz, Sr. Cidón y Sr. Pérez, por la incesante labor que llevaron en Barcelona durante la Semana Aragonesa.

Se dió cuenta a la Junta de los tendenciosos juicios publicados por *Heraldo de Aragón* sobre la Semana Aragonesa; como sobre este periódico pesan acusaciones a las cuales no ha contestado, se estimó por unanimidad que no procede el diálogo.

Se acuerda tratar, por el Sindicato y Montañeros de Aragón, con el Ayuntamiento de Santa Eulalia, la cesión de las ruinas existentes en lo alto del salto de Roldán, a fin de convertirlas en Refugio de montaña, comunicando al señor

Mur y al Sr. del Hierro nuestro agradecimiento por sus trabajos.

Asimismo se acuerda solicitar del Ayuntamiento de Jaca la cesión de los restos de la ermita de Santa Ana en Villar de Sarsa para transformarla en Refugio de turismo, plantando árboles y haciendo otras mejoras.

Ante la dimisión del Sr. Marín Sancho de su cargo de Director de la Revista, la Directiva, luego de reconocer los méritos y buena voluntad con que procedió el Sr. Marín Sancho, se acuerda se estudie una nueva organización para asegurar bien la publicación de la Revista, que comenzará su actuación en el próximo mes de enero de 1930. Se encomendó a los Sres. Balaguer y del Molino hagan gestiones para conseguir aumente la publicidad en la Revista.

Se acepta la proposición del Sr. Gaya, Delegado del S. I. P. A. en París, sobre un sistema de publicidad de ARAGÓN en las estaciones subterráneas del Metro.

Se acuerda gestionar del Gobierno de S. M. una distinción oficial al dicho Sr. Gaya, como premio a sus reconocidos méritos en pro de España y sobre todo de la enseñanza del español en la capital de Francia.

Urge insistir cerca del Patronato Nacional de Turismo para conseguir que sea modificado el régimen actual de pasaportes y para que las Compañías de Ferrocarriles implanten lo antes posible con relación a Zaragoza, la reserva de plazas en los trenes expresos.

Se nombra una ponencia compuesta de D. Mariano Vicente, D. Miguel López de Gera y D. Francisco de Cidón que haga un informe acerca del emplazamiento futuro de la Casa Consistorial, reflejando el sentir de la directiva propicio a conservar la tradición de la ciudad.

Ante la preparación de los próximos presupuestos, en atención a los gastos siempre crecientes por la propaganda, cada vez más intensa, del S. I. P. A., se acuerda dirigir a la Excm. Diputación y al Excmo. Ayuntamiento que se digne aumentar en la forma que crean más conveniente las subvenciones que otorgan al Sindicato.

Se acordó felicitar al Sr. Uriarte por la edición del primer número de las monografías sobre españoles ilustres.

También se acordó felicitar al Sr. Mora por las magníficas diapositivas destinadas al Chateau Fort de Lourdes.

Y no habiendo más asuntos que tratar se levantó la sesión, de la que es acta la presente.

## Primer Salón Regional de Bellas Artes en el Centro Mercantil, Industrial y Agrícola de Zaragoza

PINTURA — ESCULTURA — ARQUITECTURA — GRABADO Y DIBUJO — BELLOS OFICIOS

La Junta Directiva del Centro Mercantil, Industrial y Agrícola de Zaragoza acordó, en sesión celebrada el día 26 de octubre de 1929, la organización del *Primer Salón Regional de Bellas Artes*, con arreglo a las siguientes BASES:

1.<sup>a</sup> El objeto de esta Exposición será ofrecer a los amantes del Arte un conjunto de obras de artistas aragoneses, que sea un exponente de la labor actual de cada uno y, al propio tiempo, prestar a éstos apoyo moral y material.

2.<sup>a</sup> La Exposición comprenderá las secciones de las Bellas Artes correspondientes a *Pintura, Escultura, Arquitectura, Grabado y Dibujo y Bellos Oficios*.

3.<sup>a</sup> Podrán concurrir a este Salón los artistas aragoneses, y los que, sin serlo, residan oficialmente en nuestra Región. A estos últimos se invitará particularmente.

4.<sup>a</sup> Cada expositor enviará solamente dos obras, teniendo en cuenta la capacidad del Salón.

5.<sup>a</sup> Se nombrará un Jurado de admisión y colocación de obras, siendo inapelables sus decisiones, el que estará facultado para rechazar aquellas obras que, por su escaso mérito, no puedan figurar en el Certamen.

6.<sup>a</sup> La Exposición se celebrará en el Salón de Fiestas del Centro Mercantil, del 5 al 20 de diciembre próximo, debiendo ser recibidas las obras antes del 30 de noviembre, y precisamente consignadas al señor Presidente. También podrá hacerse entrega de las mismas por medio de representantes o personas nombradas por los artistas.

7.<sup>a</sup> La recepción de obras tendrá lugar todos los días laborables, de doce a una de la mañana y de cuatro a seis de la tarde, por la puerta de la calle del Cuatro de Agosto, entregándose el correspondiente resguardo para ser retiradas oportunamente.

8.<sup>a</sup> El Centro Mercantil no responderá de los desperfectos causados en las obras durante el viaje, cuidando de ellas con el mayor celo durante el tiempo que permanezcan en el Centro.

9.<sup>a</sup> Los escultores residentes en la Ciudad acompañarán a sus obras los correspondientes sustentáculos, exceptuándose de esta disposición los concurrentes de fuera.

10.<sup>a</sup> Los artistas que deseen concurrir remitirán, con anterioridad al envío de sus obras, el título y naturaleza de las mismas, así como también el precio, si desean venderlas, al objeto de preparar el Catálogo de la Exposición. El valor de las obras vendidas lo percibirán íntegro sus autores.

11.<sup>a</sup> Los señores Arquitectos podrán enviar solamente, y en número de dos, proyectos, perspectivas, acuarelas, etc.

12.<sup>a</sup> En Bellos Oficios se invitará a quienes por su competencia y calidad de sus producciones se les considere deben concurrir.

13.<sup>a</sup> No serán admitidas caricaturas, historietas cómicas, etc., por no estar comprendida en este Salón la *Sección de Humoristas*, encontrándose la de *Grabado y Dibujo*, en la que los artistas tienen ancho campo para sus producciones, tales como carteles, exlibris, ilustraciones, etc.

14.<sup>a</sup> Será también condición indispensable, para figurar en este Primer Salón, que las obras no hayan sido expuestas en esta Ciudad.

*Notas.* — El Centro Mercantil otorgará Diplomas de Honor y Menciones honoríficas en cada una de las Secciones de este Certamen, a juicio de un artista de reconocida fama.

Durante la celebración de esta Exposición se organizará algún acto literario o musical, divulgándose por la Prensa local el mérito de las obras y nombre de los artistas que en la misma se hayan hecho acreedores.

Se gestionará del Excmo. Ayuntamiento, Diputación Provincial y otras entidades, la concesión de alguna cantidad con destino a la adquisición de obras que serían ofrecidas al Museo Provincial.

Zaragoza, noviembre de 1929. — V.<sup>o</sup> B.<sup>o</sup>: El Presidente, *Mariano Marraco*. — El Secretario, *Mariano Blasco*.

# BIBLIOGRAFÍA

Atentos siempre al desarrollo y expansión del arte en todo el mundo hemos leído con fruición el número de junio y julio de *El Arquitecto*, publicado en la Habana.

El concurso de anteproyectos para el faro conmemorativo a Cristóbal Colón, es la base del mismo, siendo un estudio sugestivo de los proyectos expuestos, admirablemente realizado por el arquitecto D. Luis Bay Sevilla.

La presentación, muy esmerada, constituye un atractivo más para esta interesante publicación.

\* \* \*

*La Ribera del Cinca*, simpático semanario fragatino, sigue metódicamente su plan inicial de divulgación. En el número del día 5 de octubre encarta un suplemento editado por el Consejo regulador de la marca "Higos de Fraga", del cual debemos de aprender mucho todos los que desinteresada-

mente nos preocupamos de ensalzar nuestros valores regionales.

En primer término exponen el móvil de crear la marca y su Consejo regulador. Después nos ilustran sobre la higuera fragatina y las calidades de su fruto y por último nos informan de la preparación y venta de sus famosos higos.

Lo sorprendente es, que paralelamente al texto español hay unas concisas traducciones en inglés, francés y alemán. Debiera hacerse una importante tirada de este suplemento, que podría repartirse de momento por toda Europa, para ir ensanchando el radio de acción en campañas sucesivas.

Nuestra felicitación más sincera, y si la organización del S. I. P. A. puede serles de alguna utilidad, está completamente a la devoción de los "Amigos de Fraga".

E. C.

## Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

(CONTINUACIÓN)

ALGAYON. — Partido de Tamarite de Litera, provincia de Huesca. Aldea de 345 habitantes a 5 kilómetros de Tamarite de Litera. *Fiesta*, el 30 de noviembre, San Andrés.

ALHAMA DE ARAGON. — Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 1.756 habitantes, a 13 kilómetros de la cabeza del partido y 123 de la capital. Ferrocarril M. Z. A.; se reparte el correo a las 8 y a las 13 y se recoge a las 12. Hay telégrafo y teléfono. Carretera, la de Madrid. Báñalo el río Jalón. *Principales producciones*: cereales y frutas. Caza, conejo, liebre y perdiz. *Fiesta*, el 16 de agosto, San Roque. Altitud, 879 metros. Tiene cinco establecimiento de aguas termales. Sus baños de aguas bicarbonatado-cálcicas antimoniales gozan de reputación universal.

ALINS. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Aldea de 60 habitantes, a 4 kilómetros de Laspaules.

ALINS DEL MONTE. — Partido de Tamarite de Litera, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 130 habitantes a 30 kilómetros de la cabeza del partido y 75 kilómetros de la capital. La estación más próxima Monzón (N.), a 20 kilómetros. Se reparte el correo a las 20 y se recoge a las 6. *Principal producción*: cereales. *Fiesta*, el 8 de mayo, San Miguel.

ALMAZARRE. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 81 habitantes a 2 kilómetros de Barcabo.

ALMOHAJA. — Partido de Albaracín, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 271 habitantes a 28 kilómetros de la cabeza del partido y 36 de la capital. La estación más próxima Santa Eulalia (Z. A.), a 12 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 12. *Principal producción*: trigo. *Fiesta*, el 8 de septiembre.

ALMOLDA (LA). — Partido de Pina, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 1.243 habitantes a 30 kilómetros de la cabeza del partido y 66 de la capital. La estación más próxima Sariñena, a 31 kilómetros; coche a la estación. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 12; giro postal hasta 100 pesetas. Carretera de Caspe a Selgua y de Madrid a Barcelona. *Principales producciones*: cereales y vinos. *Fiesta* el 22 de mayo, Santa Quiteria. Automóvil diario de Sariñena a Bujaraloz. Salida de Sariñena para Bujaraloz a las 11 horas y regresa a las 14. Camioneta de viajeros y mercancías de La Almolda a Zaragoza, saliendo de La Almolda a las 7, llegando a Zaragoza a la Posada de La Salina (ribera del Ebro) a las 9, de donde sale a las 17 del mismo día; de regreso a La Almolda, llegando a las 19 horas.

ALMONACID DE LA SIERRA. — Partido de La Almunia, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 2.266 habitantes, a 60 kilómetros de la capital y 12 de Ca-

riñena, cuya estación es la más próxima (Cariñena Zaragoza). Coche a la estación. Se reparte el correo a las 9 y a las 17 y se recoge a las 7 y a las 16. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Cariñena a La Almunia, a 3 kilómetros. *Fiesta*, el 10 de septiembre, San Nicolás. *Cosecha*: vinos en cantidad y tiene fábricas de alcoholes y tártaros. Estuvo murada y se ven vestigios de su fortificación en el muro. Fué habitada por judíos hasta su expulsión y su barrio de la Judería revela en sus calles tortuosas y en sus edificios el genio tétrico de los descendientes de Jacob. Ellos enseñaron la alfarería. Sobre su parte más elevada se ven las ruinas de un castillo feudal, que según el Sr. Zaragoza fué el último de los baluartes de los moros en Aragón, Navarra y Castilla; su calle de las Navas parece ser un recuerdo de esta reunión, que acaso tuvo por objeto acudir a la guerra Santa. En él se celebraron las bodas de un infante aragonés, después de firmados los esponsales en el vecino pueblo de Alpartir.

ALCONCHEL. — Partido de Belchite, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 157 habitantes, a 16 kilómetros de la cabeza del partido y 52 de la capital. La estación más próxima Azaila, a 6 kilómetros (M. Z. A.). Se reparte el correo a las 10'30 y se recoge a las 13. Báñalo el río Aguas Vivas. *Principal producción*, trigo. *Fiesta* el 28 de agosto, San Agustín.

ALIAGA. — Partido de Teruel, provincia de ídem. Villa con Ayuntamiento de 1.136 habitantes. Cabeza de partido judicial situada a 56 kilómetros de la capital. La estación más próxima Montalbán a 34 kilómetros (Z. U.). Se reparte el correo a las ocho y se recoge a las cinco. Giro postal hasta 500 pesetas, telégrafo limitado. *Principales producciones*: cereales y patatas. Ganado lanar, 7.000 cabezas. *Fiesta* el segundo domingo de octubre. Sus principales altitudes son las de la sierra de San Justo, 1.519 metros, y la del Pinar de Majalinos 1.562; desarrollándose en este territorio la Sierra de Gudar y las estribaciones de Peñarroya, La Palomita y La Garrocha. Automóvil diario a Teruel, 76 kilómetros; salida de Aliaga a las 16 y de Teruel a las 9; pueblos que se atraviesan: Tortajada, Villalba Baja, Cuevas Labradas, Peralejos, Alforucha, Pedales, Cañada, Vellida, Mezquita de Zorqui, Cuevas de Almudí, Hinojosa de Jarque y Cabretillas. Esta villa, llamada Aludglia por los árabes, contiene en su término canteras de mármol de colores y minas de carbón de piedra. En esta antigua villa y Magistral de la inclita Orden de San Juan de Jerusalén existe una magnífica iglesia parroquial del título de San Juan Bautista. Colateral al mayor hay un retablo antiguo del Santo Rosario, con una hermosa imagen de la Virgen, de escultura, de bastante mérito. En las márgenes del río Guadalope se halla un precioso y muy capaz Santuario.

# Hotel Restaurant LA PAZ

MÁRTIRES 10 y 12  
TELÉFONO 36-22  
ZARAGOZA

Hospedaje desde. . . . 9'50 pesetas  
Cubiertos . . . . 5'00  
Bodas, Bautizos y Banquetes

## LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL  
ILUSTRADA  
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS  
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR  
COLABORACION EN ESTA REVISTA  
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041  
MADRID

## ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte.

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

## MALADIES DES YEUX

*Docteur Saint - Martin*

Oculiste de la Faculté de Paris

Consultation tous les jours à Pau,  
sauf le Mardi.  
Le Vendredi à Oloron, rue Chanzy  
de 2 à 5 heures.  
HABLA ESPAÑOL

6 rue d'Orléans

PAU

## ¿TURISTAS??

**BOMBONES**  
—  
Creaciones  
que superan  
a todos  
los conocidos

Al visitar Zaragoza no dejéis de  
tomar los famosos **CHOCOLATES**  
**ZORRAQUINO**  
tan recomendados por las más altas  
eminencias médico-químicas.  
Reconocidos como los mejores para  
la salud

**VISITAD ESTA CASA**  
**COSO, N.º 56 + ZARAGOZA + Teléf. 1196**

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

## MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

# ARAGON

DEDICADO A

# GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS  
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

## SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Soler*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana y A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sínues*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mayer*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*.—Feminismo, *C. Latorre*, *M. T. Santos* y *A. G. Giménez*.—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Demenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*.—Un Goya no catalogado, *P. G.*.—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*.—D. Juan de Escobiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

# ANIS DEL MONO

## VICENTE BOSCH

### BADALONA

#### ESPAÑA



Fábrica de aparatos de Topografía

Tornillería

Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239  
ZARAGOZA

Precintos

Metallería

## Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:  
LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.  
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.  
BANQUETES. COMIDAS ÍNTIMAS.  
BODAS. BAUTIZOS, etc.  
Calefacción y agua corriente recién  
instalada.

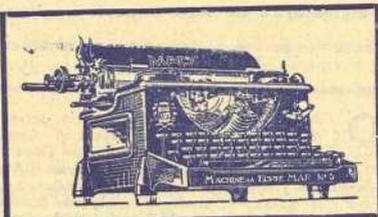
Coso, núm. 92      Teléfono 1647  
ZARAGOZA

### BAR RESTAURANT LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta  
Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor  
surtida

Máquina  
MAP



Máquinas de otras marcas.  
Accesorios todos.  
Reparaciones a fondo.

**V. SARRIA**

Mártires, 1 - ZARAGOZA

## MUSEO COMERCIAL — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar  
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante.

Horas de despacho para el público, de 15 a 18

# Gran Hotel Imperial

5 de Marzo, 1  
(esquina a Plaza  
Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.  
Hay cuartos de baño.

DIRECTOR-PROPIETARIO:  
Teléf. 4346 **JOSÉ ROYO** ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS  
CORDELERÍA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas

## Francisco Vera

Apartado de Correos 128 - ZARAGOZA

DESPACHO:  
Antonio Pérez, 6  
Teléfono 4229

FÁBRICA:  
Monreal, núm. 5  
Teléfono 2699

## ANTIGUA JOYERIA Y PLATERÍA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS  
Y OBJETOS DE OCASIÓN.  
INFINIDAD DE OBJETOS PARA  
REGALOS A PRECIOS SUMA-  
MENTE ECONÓMICOS.

### IGNACIO BALAGUER

COSO, 50 ZARAGOZA TELÉF. 2589



## Chocolates ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítese la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

## "PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos,  
Chocolates, Bombones y Dulces  
(EXPORTACIÓN a TODOS LOS PAISES)

Ventas al por mayor y sección al por menor  
en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015  
**ZARAGOZA**

## "PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.  
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.  
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

## "ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:

Plaza de la Constitución  
Apartado Correos 215 ZARAGOZA

## PLATERÍA BISUTERÍA

Especialidad en Medallas  
y Rosarios. Artículos con  
RECUERDOS DEL PILAR

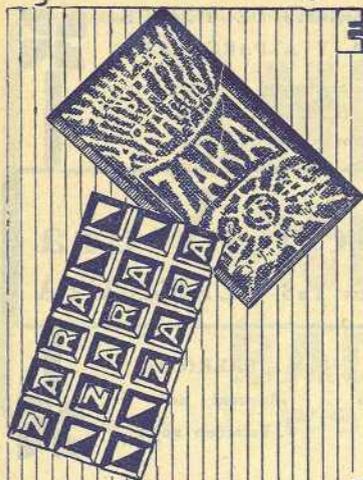
### Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm. 27  
**ZARAGOZA**

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

# ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS  
FARMACIAS CONFITERIAS  
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS  
LAS DELICIOSAS  
**TABLILLAS**  
DE  
**ARAGON**

A **75** CTS  
LAS EXQUISITAS  
**PERLAS**  
DE  
**ARAGON**

LAS MEJORES  
**BARRITAS** DEL MUNDO

DESDE **5** CTS  
**DOS POR**  
HASTA  
PTA LA BARRITA



Almacenistas y detallistas  
pedir informes a

**TUR, SUCEORES S.A.**

Fábrica de Regaliz  
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.  
Barritas extracto de regaliz.  
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.  
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.  
Extracto de regaliz pulverizado.  
Raíz de regaliz pulverizada,  
Perlas y Tablillas  
de Aragón.

ZARAGOZA  
APARTADO 247

## VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos. Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.

Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.



«...Yo he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...»

### AGENCIAS

**BARCELONA**  
Rambía Canaletas, 2 y 4  
**MADRID**  
Carrera San Jerónimo, 43  
**SEVILLA**  
Calle Tetuán, 16  
**VIGO**  
Calle Urzáiz, 2

### DELEGACIONES

**PALMA DE MALLORCA**  
Conquistador, 44  
**VALENCIA**  
Pintor Sorolla, 16  
**ZARAGOZA**  
Plaza de Sas, 5

# Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Reconocidos por los inteligentes.  
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

**D. VICENTE MAGAÑA**

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

## BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

### BANCA - BOLSA - CAMBIO INFORMACIÓN

#### INTERESES QUE ABONA

EN CUENTA CORRIENTE A LA VISTA. 2'50 % ANUAL

#### IMPOSICIONES

A UN MES.....	3'00 % ANUAL
A TRES MESES.....	3'50 % >
A SEIS MESES.....	4'00 % >
A UN AÑO.....	4'50 % >

### CAJA DE AHORROS

4 % ANUAL

CAJAS FUERTES DE ALQUILER  
DESDE 25 PESETAS AL AÑO

6

#### DOMICILIO SOCIAL:

Coso, 47 y 49 y DON JAIME I, NÚM. 1

(Edificio propiedad del Banco)



## Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO  
CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA  
CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA  
INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones con cuarto de baño «privado». Water-Closet y Toilette completa. Servicio de agua caliente y fría en las demás habitaciones. Baños. Salones independientes para familias. Calefacción. Hall. Restaurant con cocina renombrada. Autobús. Intérprete y mozos en las estaciones. Teléfono Interurbano y Urbano núm. 2401. Agencia de la Compañía de Coches-Camas.

Propietario: RAFAEL ALONSO  
SUCESOR DE G. ZOPPETTI



# Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

## BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE  
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

## IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH  
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

**E**L «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

ESTÉBANES, N.º 1, ENTL.º

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA ARAGONESA» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»